

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2002/C 172/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2002/C 172/02	Κρατική ενίσχυση — Ιταλία — Κοινοποίηση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά την κρατική ενίσχυση N 376/01 — Καθεστώς ενισχύσεων για εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο για τη μεταφορά κοινού — Έγκριση κρατικών ενισχύσεων βάσει των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ (υποθέσεις κατά των οποίων η Επιτροπή δεν προβάλλει αντιρρήσεις) (1)	2
2002/C 172/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2900 — Outokumpu Oyj/ AvestaPolarit Oyj Abp) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία (1)	10
2002/C 172/04	Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές σολομού Ατλαντικού εκτροφής καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε	11
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση	
2002/C 172/05	Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας ενόψει της έκδοσης πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση, βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), πρωτοκόλλου το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση	15
	III Πληροφορίες	
	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	
2002/C 172/06	Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 172 E.....	24

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

Επιτροπή

2002/C 172/07

Life 2003 — Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το Λιφε-Περιβάλλον και το Λιφε-Τρίτες
χώρες 25

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

17 Ιουλίου 2002

(2002/C 172/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,0064	LVL	λετονικό λατ	0,5994
JPY	ιαπωνικό γιεν	117,39	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4181
DKK	δανική κορόνα	7,4298	PLN	πολωνικό ζλότι	4,1332
GBP	λίρα στερλίνα	0,6432	ROL	ρουμανικό λεί	33070
SEK	σουηδική κορόνα	9,3234	SIT	σλοβενικό τόλαρ	226,5522
CHF	ελβετικό φράγκο	1,466	SKK	σλοβακική κορόνα	44,775
ISK	ισλανδική κορόνα	84,19	TRL	τουρκική λίρα	1672000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,3775	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,8143
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9462	CAD	καναδικό δολάριο	1,5512
CYP	κυπριακή λίρα	0,5772	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	7,8499
CZK	τσεχική κορόνα	29,713	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,085
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7512
HUF	ουγγρικό φιορίνι	246,37	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1179,3
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4533	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	10,1546

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΙΤΑΛΙΑ

Κοινοποίηση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά την κρατική ενίσχυση N 376/01 — Καθεστώς ενισχύσεων για εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο για τη μεταφορά κοινού

Έγκριση κρατικών ενισχύσεων βάσει των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ

(υποθέσεις κατά των οποίων η Επιτροπή δεν προβάλλει αντιρρήσεις)

(2002/C 172/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 27ης Φεβρουαρίου 2002, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ιταλία την απόφασή της να μην προβάλλει αντιρρήσεις σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

«I. Διαδικασία

1. Οι ιταλικές αρχές, με επιστολή τους της 3ης Μαΐου 2001, κοινοποίησαν βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, το καθεστώς ενισχύσεων που προβλέπεται στο άρθρο 8 του νόμου αριθ. 140/1999, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 145 εδάφιο 45 του νόμου αριθ. 388/2000, που αφορά το ταμείο για την ανανέωση των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο. Η περιφέρεια της Τοσκάνης, με επιστολή της της 15ης Ιουνίου 2001, παρέσχε και αυτή πληροφορίες για το καθεστώς αυτό.
2. Η Επιτροπή, με επιστολή της της 9ης Ιουλίου 2001, ενημέρωσε την Ιταλία ότι μετά από μια πρώτη εξέταση, η κοινοποίηση απεδείχθη ελλιπής. Ειδικότερα, στην κοινοποίηση αναφερόταν ότι το φάσμα των ενδεχόμενων δικαιούχων της ενίσχυσης ήταν ιδιαίτερα ευρύ και περιελάμβανε εγκαταστάσεις αστικής ζεύξης για μεταφορές και εγκαταστάσεις που προορίζονταν για χειμερινό αθλητισμό σε τουριστικά κέντρα. Όσον αφορά το μέγεθος, οι δικαιούχοι μπορεί να είναι μικρές, μεσαίες ή μεγάλες επιχειρήσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή καλεί τις ιταλικές αρχές να ταξινομήσουν, με σκοπό την αξιολόγηση, τους ενδεχόμενους δικαιούχους σε διάφορες κατηγορίες εγκαταστάσεων (εγκαταστάσεις με σκοπό τις μεταφορές, εγκαταστάσεις για αθλητικές δραστηριότητες και για τοπική ή μη τοπική χρήση).
3. Οι ιταλικές αρχές, με επιστολή τους της 6ης Αυγούστου 2001, ζήτησαν παράταση της προβλεπόμενης προθεσμίας για την απάντηση, μέχρι τις 10 Δεκεμβρίου. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής δέχθηκαν το αίτημα αυτό. Οι ιταλικές αρχές με επιστολή τους της 5ης Οκτωβρίου 2001, διευκρίνισαν ότι και τα στοιχεία που παρέσχε η περιφέρεια της Τοσκάνης θα πρέπει να θεωρηθούν ως αναπόσπαστο μέρος της κοινοποίησης του καθεστώτος ενισχύσεων που είχε σταλεί προηγουμένως.
4. Τμήμα των συμπληρωματικών πληροφοριών που είχαν ζητηθεί στις 9 Απριλίου 2001 περιήλθε με επιστολή της 25ης Οκτωβρίου 2001. Ουσιαστικά διαβιβάστηκε ο πίνακας των ενδεχόμενων δικαιούχων που είχαν επιλεγεί μετά την πρόσκληση υποβολής αιτήσεων χρηματοδότησης από το ταμείο καταχωρισμένων στις ακόλουθες κατηγορίες: i) εγκαταστάσεις που προορίζονται κυρίως για τη μεταφορά κοινού και εμπορευμάτων σε αντικατάσταση άλλων μέσων μεταφοράς, ii) εγκαταστάσεις που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες σε τουριστικά κέντρα και iii) μεμονωμένες εγκαταστάσεις που προορίζονται για τοπικές αθλητικές δραστηριότητες. Επίσης αναφέρεται η

εφαρμογή στους προεπιλεγέντες υποψηφίους του ορισμού της μικρής ή μεσαίας επιχείρησης.

5. Οι ιταλικές αρχές, με φαξ της 16ης Νοεμβρίου 2001, ζήτησαν την πραγματοποίηση συνεδρίασης με τις υπηρεσίες της Επιτροπής για να διευκρινίσουν περαιτέρω τις παρεχόμενες πληροφορίες. Η συνεδρίαση αυτή πραγματοποιήθηκε στις 21 Νοεμβρίου. Οι ιταλικές αρχές με επιστολή τους της 14ης Ιανουαρίου 2002, δέχθηκαν την παράταση κατά ένα μήνα της προθεσμίας για την εξέταση της υπόθεσης από μέρος της Επιτροπής.
6. Οι ιταλικές αρχές, με επιστολή τους της 28ης Ιανουαρίου 2002, η οποία λήφθηκε την 1η Φεβρουαρίου 2002, ανέλαβαν την υποχρέωση, ενόψει μελλοντικών προσκλήσεων για την υποβολή αιτήσεων πρόσβασης στα σχετικά πλεονεκτήματα, να αναπροσαρμόσουν το σχετικό καθεστώς στις υποδείξεις περί συμβιβασισμού με την κοινή αγορά που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση και παρέσχον περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το καθεστώς. Η Επιτροπή λαμβάνοντας υπόψη της τα επιπλέον στοιχεία, ενημέρωσε την Ιταλία ότι η δίμηνη προβλεπόμενη περίοδος για την εξέταση αρχίζει την επόμενη ημέρα από την λήψη της σχετικής επιστολής. Οι ιταλικές αρχές με επιστολή τους της 19ης Φεβρουαρίου 2002, ανέλαβαν την υποχρέωση να κοινοποιήσουν το καθεστώς μέχρι το τέλος του 2006.

II. Περιγραφή του μέτρου

7. Με το άρθρο 8 του νόμου αριθ. 140/1999, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 145 εδάφιο 45 του νόμου αριθ. 388/2000, ιδρύεται ταμείο για την τεχνολογική καινοτομία, τον εκσυγχρονισμό και την αύξηση της ασφάλειας των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο για τη μεταφορά κοινού που βρσκονται στις ιταλικές περιφέρειες συνήθους καθεστώτος.
8. Μπορούν να υποβάλουν αίτηση για συνεισφορά οι επιχειρηματίες εγκαταστάσεων αναβατήρων με συρματόσχοινο. Το καθεστώς ενισχύσεων περιορίζεται χρονικά δεδομένου ότι θα δημοσιεύονται, κατά χρονικά διαστήματα, προσκλήσεις για την υποβολή αιτήσεων πρόσβασης στις διευκολύνσεις. Η τεκμηρίωση των αιτήσεων ανατίθεται στις περιφέρειες. Οι συνολικοί πόροι του ταμείου κατανομονται μεταξύ των ενδιαφερομένων περιφερειών βάσει των λαμβανομένων αιτήσεων. Οι αιτήσεις εξετάζονται κατά χρονολογική σειρά υποβολής τους μέχρι εξάντλησης των διαθέσιμων πόρων. Κατά την πρώτη πρόσκληση υποβολής αιτήσεων επελέγησαν 82 σχέδια που υποβλήθηκαν διαδοχικά στο Υπουργείο Βιομηχανίας, έως τις 21 Αυγούστου 1999. Δεδομένου ότι για την παροχή διευκολύνσεων πρέπει τα σχέδια να συμβιβάζονται με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της ΕΕ, μέχρι στιγμής δεν έχει καταβληθεί καμία ενίσχυση.

9. Η αρχική πίστωση του ταμείου ανερχόταν σε 5,16 εκατ. ευρώ το χρόνο για 20 έτη, αρχής γενομένης το 1999. Επίσης εγκρίθηκαν πιστώσεις 2,58 εκατ. ευρώ επιπλέον το χρόνο για δεκαπέντε έτη αρχής γενομένης από το 2001. Οι επιχειρήσεις υπέρ των οποίων η κατακύρωση μπορούν να λάβουν ετήσια συνεισφορά ύψους το πολύ 3,5 % του συνολικού ποσού των εγκριθέντων εξόδων, κατά τη διάρκεια 20 ετών, υπό την προϋπόθεση ότι το επενδυτικό σχέδιο θα έχει ολοκληρωθεί εντός δύο ετών από την έναρξη των εργασιών. Αν εφαρμοστεί ο συντελεστής αναφοράς/προεξοφλητικό επιτόκιο του 5,02 % ⁽¹⁾, το ακαθάριστο ισοδύναμο της επιδότησης ισούται με το 39,3 % της επένδυσης.
10. Ο νόμος προσδιορίζει ότι οι διευκολύνσεις δεν είναι συσσωρεύσιμες με άλλες που παρέχονται για τις ίδιες επενδύσεις.
11. Θεωρούνται ως επιλέξιμες δαπάνες εκείνες οι οποίες αφορούν την αγορά αγαθών για την τεχνολογική καινοτομία, τον εκσυγχρονισμό και την αύξηση της ασφάλειας των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο για τη μεταφορά κοινού. Αποκλείονται οι επενδύσεις που δεν έχουν αποκλειστικό σκοπό την μεταφορά μέσω των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο, όπως π.χ. η αγορά σωλήνων δημιουργίας χιονιού ή τα μηχανικά μέσα εξομάλυνσης του χιονιού.
12. Οι ιταλικές αρχές ανέλαβαν την υποχρέωση, ενόψει νέων προκλήσεων για την υποβολή αιτήσεων πρόσβασης στα πλεονεκτήματα, να αναπροσαρμόσουν το καθεστώς στις υποδείξεις περί συμβιβασμού με την κοινή αγορά που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση.

III. Γενικές θεωρήσεις σχετικά με τις εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο για τη μεταφορά του κοινού

Η ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

13. Υπάρχει κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ όταν ορισμένες επιχειρήσεις ευνοούνται από ενισχύσεις που παρέχονται υπό οιαδήποτε μορφή, μέσω κρατικών πόρων, οι οποίες ενισχύσεις νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και έχουν επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
14. Ορισμένες φορές υποστηρίζεται ότι κάποιες εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο, λόγω του χαρακτήρα τους ως υποδομής μεταφορών, δεν υπόκεινται στους κανόνες περί κρατικών ενισχύ-

σεων. Η άποψη αυτή δεν μπορεί κατ' ουδένα τρόπο να γίνει δεκτή. Η δημόσια χρηματοδότηση για υποδομή η οποία προορίζεται για γενική κοινή χρήση που αποτελεί αντικείμενο κρατικής διαχείρισης κανονικά δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ ⁽²⁾, δεδομένου ότι στην περίπτωση αυτή δεν παρέχεται κανένα πλεονέκτημα σε επιχείρηση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 σε ανταγωνισμό με άλλες επιχειρήσεις. Μεγάλο τμήμα της χρηματοδότησης της υποδομής μεταφορών λαμβάνει τη μορφή αυτού του είδους επενδύσεων, π.χ. μια δημόσια οδός άνευ διόδων.

15. Ωστόσο, στην περίπτωση εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο, οι επιχειρήσεις διατηρούν τον ουσιαστικό έλεγχο της πρόσβασης στις εγκαταστάσεις αυτές και οι χρήστες, κατά κανόνα, καταβάλλουν αντίτιμο για τη χρήση των εγκαταστάσεων αυτών. Μια εγκατάσταση με συρματόσχοινο κανονικά αποτελεί αντικείμενο διαχείρισης από μια μόνη επιχείρηση, η δε μεταφορά μέσω εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο μπορεί, τουλάχιστον καταρχήν, να αποτελεί δραστηριότητα προσοδοφόρα που ασκείται κερδοσκοπικά από ιδιωτικές επιχειρήσεις.
16. Οι επιχειρήσεις μεταφορών και οι άλλοι εμπορικοί χρήστες της υποδομής μεταφορών εντάσσονται στον ορισμό της επιχειρήσης βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1. Από τη νομολογία του Δικαστηρίου σχετικά με την έννοια της "επιχείρησης" προκύπτει ότι το ουσιαστικό θέμα είναι ο καθορισμός του κατά πόσον η δραστηριότητα που η επιχείρηση ασκεί είναι ή όχι οικονομικής φύσης, ενώ έχει λιγότερη σημασία η οργάνωση μέσω της οποίας ασκείται η δραστηριότητα αυτή. Το Πρωτοδικείο, στην απόφασή του "Αερολιμένες του Παρισιού κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων" ⁽³⁾ απεφάνθη ότι η διαχείριση και η θέση στη διάθεση του κοινού εγκαταστάσεων για την παροχή υπηρεσιών αποτελούν οικονομική δραστηριότητα βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Ο ιδιωτικός ή δημόσιος φορέας που διαχειρίζεται υποδομή μεταφορών και δεν υπάγεται στην κρατική διοικητική οργάνωση θεωρείται πάντα ως "επιχείρηση". Από την πλευρά των υφισταμένων ή ενδεχόμενων ανταγωνιστών, κάθε οικονομικό πλεονέκτημα που παρέχεται στις ούτως οριζόμενες επιχειρήσεις, καταρχήν, προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού.
17. Εξάλλου, δεν χρησιμοποιούνται όλες οι εγκαταστάσεις με σιδηρόσχοινο για τη γενική κυκλοφορία του κοινού, αλλά πολλές προορίζονται για συγκεκριμένη οικονομική κατηγορία χρηστών, δηλαδή για καταναλωτές μιας υπηρεσίας, που δεν είναι αυτή καθαυτή η μεταφορά. Τούτο συμβαίνει, π.χ. με τις εγκαταστάσεις με σιδηρόσχοινο που προορίζονται κυρίως για τους χιονοδρόμους. Οι εγκαταστάσεις αυτές δεν παρέχουν υπηρεσία μεταφοράς του κοινού, αλλά υπηρεσίες για την άσκηση αθλήματος.

⁽¹⁾ Η ενίσχυση που καταβάλλεται σε διάφορες δόσεις πρέπει να ενημερώνεται όσον αφορά το ύψος της κατά τη στιγμή της καταβολής. Το επιτόκιο που πρέπει να εφαρμόζεται για την ενημέρωση είναι το επιτόκιο αναφοράς που εφαρμόζεται τη στιγμή της καταβολής. Ωστόσο το προεξοφλητικό επιτόκιο που αναφέρεται εδώ, δηλαδή εκείνο το οποίο εφαρμόζονταν την 1η Ιανουαρίου 2002, ισχύει μόνο για τις ενισχύσεις που καταβλήθηκαν το 2002. Βλέπε επίσης ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την τεχνική αναπροσαρμογή της μεθόδου του καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξοφλητικών (ΕΕ C 241 της 26.8.1999).

⁽²⁾ Βλέπε απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2000, στην υπόθεση N 208/2000, SOIT (NL). Βλέπε επίσης το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής για τη δίκαιη πληρωμή για τη χρήση της υποδομής: σταδιακή θέσπιση ενός κοινού πλαισίου για τη χρέωση του κόστους υποδομής των μεταφορών στην ΕΕ, COM(1998) 466 τελικό της 22.7.1998, κεφάλαιο 5, παράγραφος 43, και ανακοίνωση της Επιτροπής "Η βελτίωση της ποιότητας των υπηρεσιών των θαλασσιών λιμένων, ουσιαστική διέλευση για το σύστημα μεταφορών στην Ευρώπη". COM(2001) 35 τελικό της 13.2.2001, σ. 11.

⁽³⁾ Υπόθεση T-128/98 της 12ης Δεκεμβρίου 2000.

Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών

18. Ουσιαστική προϋπόθεση για να αποτελεί ένα μέτρο κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 είναι η νόθευση του ανταγωνισμού και οι επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Στην περίπτωση εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο, η ύπαρξη στρέβλωσης του ανταγωνισμού και επιπτώσεων στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών πρέπει να αξιολογηθεί λαμβανομένης υπόψη της τοποθεσίας, του προορισμού και του μεγέθους των εγκαταστάσεων.
19. Οι εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο παρέχουν υπηρεσίες μόνο σε ορισμένο τόπο. Οι υπηρεσίες αυτές δεν μπορούν να παρασχεθούν σε άλλον τόπο. Το γεγονός αυτό δεν αποκλείει τον κίνδυνο επιπτώσεων στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών. Όντως μπορεί να πρόκειται για επιχειρήσεις διεθνούς επιπέδου στις οποίες η κρατική ενίσχυση θα μπορούσε να παράσχει πλεονεκτήματα ή να αποθαρρύνει άλλες επιχειρήσεις, ενδεχομένως αλλοδαπές, να παράσχουν επιτόπου εναλλακτικές υπηρεσίες (*). Η χρηματοδότηση του κράτους μπορεί να συμβάλει στην προσέλκυση χρηστών που δεν κατοικούν στη συγκεκριμένη περιοχή, π.χ. χιονοδρόμων από την ίδια ή από άλλη χώρα, εκτρέποντας τους από προορισμούς που διαθέτουν εγκαταστάσεις αναβατήρων με συρματόσχοινο, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που βρίσκονται σε άλλα κράτη μέλη.
20. Κατά την αξιολόγηση των στοιχείων αυτών θα πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες και εκείνων που προορίζονται για την ικανοποίηση των γενικών αναγκών μεταφοράς του πληθυσμού.

Εγκαταστάσεις που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες

21. Όσον αφορά τις εγκαταστάσεις που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες, λόγω του αριθμού τους, της τιμής και της ποιότητας επηρεάζουν την επιλογή χρηστών οι οποίοι, εναλλακτικά θα μπορούσαν να επιλέξουν άλλες εγκαταστάσεις σε άλλα κράτη μέλη. Οι εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο αφορούν όλους τους χρήστες κατά τρόπο ανάλογο και επιτρέπουν την εύκολη σύγκριση μεταξύ διαφόρων χειμερινών κέντρων. Η ανάβαση των χιονοδρόμων αντιπροσωπεύει σημαντικό τμήμα του συνολικού κόστους των χειμερινών διακοπών και συχνά συμπεριλαμβάνεται στο πακέτο των διακοπών που πωλούν οι διάφορες διεθνείς επιχειρήσεις. Ως εκ τούτου, η χρηματοδότηση εγκαταστάσεων αναβατήρων σε χειμερινά κέντρα έχει επιδράσεις στην παροχή των υπηρεσιών που προορίζονται για χειμερινά σπορ, οι οποίες αποτελούν διεθνή εμπορική δραστηριότητα που χαρακτηρίζεται από υψηλό βαθμό ενδοκοινοτικών συναλλαγών και από ισχυρό ανταγωνισμό.
22. Εξάλλου, υπάρχουν παραδείγματα επιχειρήσεων που διαχειρίζονται εγκαταστάσεις οι οποίες βρίσκονται σε άλλα κράτη μέλη. Η δημόσια χρηματοδότηση παρέχει πλεονεκτήματα που μπορεί κανείς να τα εκμεταλλευτεί σε μια αγορά στην οποία

υπάρχει διασυνοριακός ανταγωνισμός ακόμα και κατά την παροχή υπηρεσιών.

23. Μπορεί, ωστόσο, να θεωρηθεί ότι οι εγκαταστάσεις που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες σε τόπους οι οποίοι δεν έχουν εξοπλιστεί για χειμερινά σπορ και έχουν περιορισμένες τουριστικές δυνατότητες, εξυπηρετούν καθαρά τοπικούς χρήστες και δεν είναι σε θέση να προσελκύσουν άλλους, οι οποίοι έχουν ως εναλλακτική λύση εγκαταστάσεις που βρίσκονται σε άλλα κράτη μέλη. Στις περιπτώσεις αυτές δεν προκαλείται στρέβλωση του ανταγωνισμού, ούτε επηρεάζονται οι συναλλαγές όσον αφορά τη ζήτηση. Ωστόσο, από την πλευρά της προσφοράς, θα πρέπει να αξιολογηθεί το κατά πόσον οι δικαιούχοι λειτουργούν μόνο σε τοπικό επίπεδο και κατά πόσον η κρατική χρηματοδότηση της δραστηριότητας αυτής βλάπτει ή αποθαρρύνει την επιτόπου προσφορά άλλων εγκαταστάσεων από μέρους επιχειρήσεων άλλων κρατών μελών. Η τελευταία αυτή συνθήκη φαίνεται μάλλον υποθετική στις περιπτώσεις στις οποίες υπάρχει περιορισμένος αριθμός τοπικών χρηστών, οπότε οι υπηρεσίες δεν είναι οικονομικά αποδοτικές και η κρατική χρηματοδότηση μπορεί να είναι ο μόνος τρόπος για να παρασχεθούν.
24. Ως εκ τούτου η κρατική συνεισφορά σε εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες σε τουριστικά κέντρα κατά κανόνα νοθεύει τον ανταγωνισμό και έχει επιπτώσεις επί των διακοινοτικών συναλλαγών. Ωστόσο υπάρχουν περιπτώσεις εγκαταστάσεων καθαρά τοπικής χρήσης, η δημόσια χρηματοδότηση των οποίων δεν θα νόθευε τον ανταγωνισμό ούτε θα είχε επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και, κατά συνέπεια, δεν θα συνιστούσε κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1.

Εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο για την ικανοποίηση γενικών αναγκών μεταφορών

25. Οι εγκαταστάσεις που προορίζονται κυρίως για την ικανοποίηση των γενικών αναγκών μεταφοράς του πληθυσμού, κατά κανόνα, δεν επηρεάζουν την επιλογή των χρηστών που θα μπορούσαν να έχουν εναλλακτικούς προορισμούς σε άλλα κράτη μέλη. Ωστόσο, η δημόσια στήριξη μπορεί να αποτελέσει πλεονέκτημα για μια επιχείρηση που λειτουργεί σε διεθνές επίπεδο ή να επηρεάσει αρνητικά την πραγματική ή ενδεχόμενη προσφορά επιτόπου εναλλακτικών μέσων μεταφοράς από μέρους επιχείρησης άλλου κράτους μέλους. Μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις ο δικαιούχος να λειτουργεί μόνο σε τοπικό επίπεδο, η δε εναλλακτική μεταφορά να μην είναι οικονομικά ή τεχνικά συμφέρουσα. Στην περίπτωση αυτή, το μέτρο δεν νοθεύει τον ανταγωνισμό, ούτε έχει επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Σε άλλες περιπτώσεις, οι μεταφορές μέσω εγκαταστάσεων αναβατήρων με συρματόσχοινο ή άλλα μέσα, είναι τεχνικά ή οικονομικά ικανά να προσελκύσουν άλλες εμπορικές επιχειρήσεις, που ασκούν οικονομική δραστηριότητα βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Δεδομένης της προοδευτικής απελευθέρωσης του τομέα των μεταφορών, δεν θα πρέπει να αποκλειστεί το ενδεχόμενο της παροχής της υπηρεσίας αυτής από επιχειρήσεις άλλων κρατών μελών. Στην περίπτωση αυτή, τα μέτρα νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και έχουν επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και, κατά συνέπεια, αποτελούν ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1.

(*) Εναλλακτικές υπηρεσίες θα μπορούσαν να παρασχεθούν με μέσα άλλα πλην των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο.

Συμπεράσματα

26. Εν κατακλείδι, γενικά κρίνεται ότι μια εγκατάσταση που προορίζεται για δραστηριότητα που μπορεί να προσελκύσει μη τοπικούς χρήστες έχει επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Ωστόσο, αυτό μπορεί να μην συμβαίνει για εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν τον αθλητισμό σε μέρη που εξυπηρετούνται ελάχιστα και με περιορισμένες τουριστικές δυνατότητες. Αντίθετα, οι εγκαταστάσεις που προορίζονται κυρίως για να ικανοποιήσουν τις απαιτήσεις γενικής μεταφοράς του πληθυσμού έχουν επιπτώσεις στο ενδοκοινοτικό εμπόριο μόνο όταν υπάρχει διασυνοριακός ανταγωνισμός στην προσφορά της μεταφορικής υπηρεσίας.

Κριτήρια διάκρισης

27. Κατά την πραγματοποίηση διάκρισης μεταξύ των κατηγοριών αυτών εγκαταστάσεων, κατά κανόνα, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- ο τόπος των εγκαταστάσεων (σε αστικό πλαίσιο ή για τη σύνδεση μεταξύ κατοικημένων κέντρων),
- ο χρόνος λειτουργίας (εποχιακός ή καθόλο το έτος, ημερήσιος ή αρκετές ώρες την ημέρα),
- ο χαρακτηρισμός, κατά κύριο λόγο η τοπική χρήση (αριθμός ημερησίων αναβάσεων σε σχέση με τα εβδομαδιαία),
- ο αριθμός και η ικανότητα των εγκαταστάσεων σε σχέση με τον αριθμό των κατοίκων που είναι χρήστες,
- η παρουσία, στην περιφέρεια, άλλων τουριστικών εγκαταστάσεων.

28. Ένα καθεστώς ενισχύσεων που προορίζεται για ειδικό τύπο εγκαταστάσεων ή παρέχει πλεονεκτήματα, που κυμαίνονται ανάλογα με το είδος εγκατάστασης, θα πρέπει να καθορίζει αντικειμενικά κριτήρια, βάσει των οποίων μπορούν κατόπιν να καθοριστούν οι κατηγορίες των δικαιούχων.

Συμβιβασμοί των μέτρων ενίσχυσης για εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο

29. Κάθε φορά που εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο χρηματοδοτούνται από κρατικούς πόρους⁽⁵⁾ που νοθεύουν τον ανταγωνισμό και έχουν επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, η χρηματοδότηση εμπίπτει στους κανόνες της συνθήκης ΕΚ περί κρατικών ενισχύσεων. Η ενίσχυση πρέπει να κοινοποιείται βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και του κανονισμού περί διαδικασιών⁽⁶⁾ και εφαρμόζονται σ' αυτήν και οι γενικοί κανόνες περί ανταγωνισμού.

30. Τούτο ισχύει και για τις εγκαταστάσεις τις οποίες έχουν κατασκευάσει ή διαχειρίζονται δημόσιοι φορείς. Στην περίπτωση αυτή εξακολουθεί να εφαρμόζεται η γενική αρχή, βάσει της οποίας η κρατική χρηματοδότηση πρέπει να χορηγηθεί σύμφωνα με την αρχή του ιδιωτικού επενδυτή που λειτουργεί σε οικονομία αγοράς. Με άλλα λόγια, οι δημόσιοι πόροι που χορηγούνται επιπλέον ή με καλύτερους όρους από εκείνους

που θα παρείχε ένας ιδιωτικός επενδυτής σε ανάλογη περίπτωση αποτελούν κρατική ενίσχυση, η οποία πρέπει να κοινοποιηθεί βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3. Τούτο ισχύει για κάθε μορφή οικονομικής παρέμβασης, συμπεριλαμβανομένης και της εισφοράς κεφαλαίου, χορήγησης δανείων και παροχής εγγυήσεων.

31. Όταν επιβεβαιωθεί η ύπαρξη στοιχείων κρατικής ενίσχυσης, θα πρέπει να εξεταστεί κατά πόσον η συγκεκριμένη ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά βάσει μιας των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 και 3 της συνθήκης. Οι θεωρήσεις αυτές δεν εμποδίζουν την εφαρμογή του κανόνα "περί ελαχίστου" όπως αναφέρεται στον σχετικό κανονισμό της Επιτροπής⁽⁷⁾.

32. Στον τομέα των μεταφορών θα πρέπει να υπάρξει μια ειδική αντιμετώπιση όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις, δεδομένου ότι υπάρχει ο όρος να παρεμβαίνει το κράτος για να εξασφαλίσει υπηρεσίες μεταφορών που ικανοποιούν τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές απαιτήσεις. Το άρθρο 73 της συνθήκης προβλέπει παρέκκλιση προς ικανοποίηση των όρων αυτών.

33. Τέλος, βάσει του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, η εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού σε επιχειρήσεις που έχουν αναλάβει τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος, μπορεί να αποκλειστεί όταν εμποδίζει την εκπλήρωση, αυτοδικαίως ή εκ των πραγμάτων, της ειδικής αποστολής που τους έχει ανατεθεί.

Άρθρο 87

34. Ενώ οι όροι για την εφαρμογή των ρητρών εξαίρεσης που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχεία β) ("ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα") και γ) ("ενισχύσεις προς την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας, κατά το μέτρο που είναι αναγκαίες για την αντιστάθμιση των οικονομικών μειονεκτημάτων που προκαλούνται από τη διαίρεση αυτή") πρέπει βέβαια να αξιολογούνται κατά περίπτωση, δεν φαίνεται δε ότι η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχείο α) ("οι ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα προς μεμονωμένους καταναλωτές") έχει σχέση με την περίπτωση ενισχύσεων που προορίζονται για επιχειρήσεις εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο.

35. Υπό κανονικές συνθήκες, η εφαρμογή του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο δ) ("ενισχύσεις για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς") της συνθήκης στην περίπτωση εγκαταστάσεων αναβατήρων αποκλείεται, ενώ η σχέση με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) ("ενισχύσεις για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης περιοχών, στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση") και το άρθρο 87, παράγραφος 3 στοιχείο β) ("ενισχύσεις για την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους"), θα πρέπει να αξιολογηθούν κατά περίπτωση. Κατά την αξιολόγηση αυτή θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι κανόνες που διέπουν κάθε είδους οικονομική δραστηριότητα.

⁽⁵⁾ Είναι προφανές ότι, αν οι εγκαταστάσεις αυτές επωφελούνται από γενικό μέτρο, αυτό δεν μπορεί να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση, δεδομένου ότι δεν παρέχεται επιλεκτικά.

⁽⁶⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, περί λεπτομερειών εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1).

⁽⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ περί κρατικών ενισχύσεων ήσσονος σημασίας («περί ελαχίστου») (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30).

36. Βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ), οι κρατικές ενισχύσεις μπορεί να είναι συμβίβασιμες με την κοινή αγορά όταν προορίζονται “για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντίκειτο προς το κοινό συμφέρον”. Κατά το παρελθόν είχε υποστηριχθεί ότι οι όροι αυτοί εξαίρεσης πληρούντο, λαμβανομένης υπόψη της μικρής κινητικότητας των χιονοδρόμων. Σήμερα θεωρείται ότι η παροχή υπηρεσιών με στόχο το χειμερινό αθλητισμό έχει φθάσει σε ένα επίπεδο οικονομικής ανάπτυξης και διασυνοριακού ανταγωνισμού τέτοιο, που να μην δικαιολογεί εξαίρεση από τους κανόνες που έχουν καθοριστεί για τις οικονομικές δραστηριότητες γενικά. Θα πρέπει ωστόσο να ληφθούν υπόψη σχετικά οι σκέψεις που αναπτύσσονται στις αιτιολογικές σκέψεις 44 έως 49.

37. Οι ενισχύσεις σε εγκαταστάσεις ανάβασης μπορεί, ανάλογα με την περίπτωση, να είναι συμβίβασιμες βάσει των κανόνων που διέπουν, π.χ., τις περιφερειακές ενισχύσεις για επενδύσεις, ή τις ενισχύσεις στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, ή ακόμα τις ενισχύσεις για αναδιάρθρωση με σκοπό την αποκατάσταση της οικονομικής αποδοτικότητας της επιχείρησης⁽⁸⁾. Ωστόσο, γενικά, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι “δεν αλλοιώνουν τους όρους συναλλαγών σε βαθμό αντίθετο με το κοινό συμφέρον”, δεδομένου ότι έχουν ως αποτέλεσμα τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των δικαιούχων σε έναν τομέα που χαρακτηρίζεται από έντονο διεθνή ανταγωνισμό.

Άρθρο 73

38. Αντίθετα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, η έννοια του συντονισμού που προβλέπεται στο άρθρο 73 της συνθήκης ΕΚ συνεπάγεται κάτι παραπάνω από την απλή προώθηση της ανάπτυξης ενός βιομηχανικού τομέα, δεδομένου ότι περιλαμβάνει κάποιον κρατικό προγραμματισμό. Σε μια απελευθερωμένη αγορά ο συντονισμός μπορεί να πραγματοποιηθεί από την ίδια την αγορά, δεδομένου ότι η ελεύθερη αντιπαράθεση των δυνάμεων της αγοράς δεν παρακωλύεται από ατέλειες της αγοράς αυτής. Ωστόσο, η ενίσχυση που προορίζεται να ικανοποιήσει τις ανάγκες συντονισμού των μεταφορών αναφέρεται στην ανάγκη κρατικής παρέμβασης που υπαγορεύεται από την έλλειψη ανταγωνιστικών αγορών ή από την ύπαρξη ατελειών της αγοράς.

39. Σύμφωνα με την πρακτική της Επιτροπής, για να ικανοποιεί η ενίσχυση την ανάγκη συντονισμού των μεταφορών που προβλέπεται στο άρθρο 73 της συνθήκης ΕΚ⁽⁹⁾ πρέπει να πληρεί τους ακόλουθους όρους:

— για να εγκριθεί η υλοποίηση του σχεδίου ή η πραγματοποίηση της δραστηριότητας προς συμφέρον της Κοινότη-

τας, απαιτείται η κρατική συνεισφορά στη συνολική χρηματοδότηση του σχεδίου,

— η ενίσχυση χορηγείται αδιακρίτως,

— η ενίσχυση δεν πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού αντίθετη προς το κοινό συμφέρον.

Άρθρο 86 παράγραφος 2

40. Ενώ η χρηματοδότηση εγκαταστάσεων με συρματοσχοίνο με στόχο τις γενικές μεταφορές, παρότι αποτελεί κρατική ενίσχυση, κατά κανόνα πρέπει να αξιολογείται βάσει του άρθρου 73, δεν είναι σαφές κατά πόσον μπορεί να εφαρμοστεί σε εγκαταστάσεις άλλου είδους ή παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 86 παράγραφος 2.

41. Γενικά, οι εγκαταστάσεις με συρματοσχοίνο που έχουν ως στόχο αθλητικές δραστηριότητες, δεν παρέχουν υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος και η χρηματοδότησή τους δεν μπορεί να δικαιολογηθεί βάσει του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Δεν ικανοποιούν γενικές θεμελιώδεις απαιτήσεις του πληθυσμού, αλλά έχουν ως στόχο την απόδοση κέρδους από τον χειμερινό αθλητισμό. Το πραγματικό επίπεδο τιμών που καταβάλλουν οι χρήστες αποδεικνύει ότι δεν πρόκειται για ουσιαστικής σημασίας αγαθά.

42. Είναι προφανές ότι, καταρχήν, είναι τα κράτη μέλη εκείνα που πρέπει να καθορίσουν τις υπηρεσίες που θεωρούν ως γενικού οικονομικού συμφέροντος. Ωστόσο, η έννοια της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος δεν μπορεί να επεκταθεί σε υπηρεσίες καθαρά εμπορικού χαρακτήρα οι οποίες δεν ανταποκρίνονται στις γενικές και θεμελιώδεις ανάγκες του πληθυσμού όπως οι υπηρεσίες που θεωρούνται ως ουσιαστικό τμήμα της καθημερινής ζωής.

43. Οι σκέψεις αυτές δεν μπορούν να αμφισβητηθούν από το γεγονός ότι η κατασκευή και η λειτουργία των εγκαταστάσεων με συρματοσχοίνο βασίζονται σε παραχώρηση, πράγμα που υποχρεώνει την επιχείρηση να διαχειριστεί ουσιαστικά την εγκατάσταση και να μεταφέρει όλους τους χρήστες σε τρέχουσες τιμές. Αποτελεί συνήδη πρακτική ορισμένος αριθμός επαγγελματιών και δραστηριοτήτων να υπόκεινται σε ειδική έγκριση και σε καθορισμένες προϋποθέσεις. Σχετικά με το θέμα αυτό, η κατάσταση των επιχειρήσεων των εγκαταστάσεων με συρματοσχοίνο δεν διαφέρει ουσιαστικά από εκείνη επιχειρήσεων άλλων τομέων και δεν σημαίνει ότι πρέπει να αξιολογηθεί βάσει του άρθρου 86 παράγραφος 2.

Μεταβατική περίοδος

44. Η Επιτροπή κρίνει ότι οι κρατικές ενισχύσεις σε εγκαταστάσεις με συρματοσχοίνο μπορούν να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στη στήριξη της ισόρροπης οικονομικής ανάπτυξης μιας περιφέρειας. Ειδικότερα, όσον αφορά τις ορεινές περιοχές, οι κρατικές ενισχύσεις, κατά το παρελθόν, επέτρεψαν την ανάπτυξη μιας από τις λίγες δυνατές τοπικές οικονομικές δραστηριότητες στις ζώνες αυτές, με ευνοϊκές συνέπειες για την απασχόληση και, σε τελευταία ανάλυση, για την εγκατάσταση του πληθυσμού και την πρόοψη του χώρου.

⁽⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις υπέρ των ΜΜΕ (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33). Κοινοτικές κατευθύνσεις περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 288 της 9.10.1999). Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα (ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9).

⁽⁹⁾ Βλέπει πρόταση της Επιτροπής για κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για το συντονισμό των σιδηροδρομικών, οδικών και εσωτερικών πλωτών μεταφορών, COM(2000) 5 τελικό της 26.7.2000.

45. Ωστόσο, η παροχή υπηρεσιών χειμερινού αθλητισμού ήταν πάντα αντικείμενο αύξοντος διασυνοριακού ανταγωνισμού. Ο αύξων ανταγωνισμός τροποποιεί τη φύση των προβλημάτων και αυξάνει τη στρέβλωση που προκαλεί η παρουσία ενισχύσεων στον τομέα των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο. Η ωρίμανση του τομέα συνεπάγεται μεγαλύτερο κίνδυνο με την αύξηση της χορήγησης ενισχύσεων στις διάφορες περιφέρειες της Κοινότητας. Για τους λόγους αυτούς, κρίνεται αναγκαίο στο μέλλον η πολιτική της Επιτροπής στον τομέα αυτό να καθορίζεται σαφέστερα, να ερμηνεύεται αυστηρότερα και να εφαρμόζεται πιο ομοιόμορφα.

46. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι οι επιχειρήσεις του τομέα, κατά το παρελθόν, επωφελήθηκαν ευρύτατα από τα διάφορα είδη οικονομικής στήριξης που παρέσχον οι κρατικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές. Ορισμένα από τα μέτρα αυτά θεωρήθηκαν συμβιβασία βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ). Μια αλλαγή πολιτικής, που θα καθορίζει αυστηρότερους όρους ως προς το συμβιβασμό, ενδεχομένως να συνεπάγεται τροποποίηση της τιμής διαφόρων υπηρεσιών που παρέχονται για το χειμερινό αθλητισμό, με ενδεχόμενη αύξηση της τιμής για τη χρήση των αναβατήρων, προς αντιστάθμιση της μείωσης των επιδοτήσεων. Η αλλαγή αυτή δεν μπορεί να είναι απότομη, και απαιτείται η βαθμιαία εφαρμογή των ισχυόντων κανόνων.

47. Η Επιτροπή καθορίζει, ωστόσο, μια πενταετή μεταβατική περίοδο, από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, κατά τη διάρκεια της οποίας θα γίνεται προσωρινά δεκτή υψηλότερη ένταση για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο. Η ανάλυση της ενίσχυσης που χορηγείτο πριν από την προαναφερθείσα περίοδο, θα πραγματοποιείται, κατά περίπτωση, χωρίς αναφορά στα εκ των προτέρων καθορισθέντα όρια όσον αφορά το συμβιβασμό.

48. Κατά τη μεταβατική περίοδο, η Επιτροπή θα αξιολογεί τα σχέδια ενίσχυσης στον τομέα των εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο βάσει των κανονικών διατάξεων που περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, στον κανονισμό της Επιτροπής περί κρατικών ενισχύσεων στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, στις κοινοτικές κατευθύνσεις περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων και τέλος, στις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού σκοπού⁽¹⁰⁾. Ωστόσο, η Επιτροπή θα δεχθεί μια προσωρινή αύξηση της έντασης της ενίσχυσης που δικαιολογείται, άλλωστε, βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας, η οποία θα υπολογίζεται ως ακολούθως:

— 25 εκατοστιαίοι βαθμοί επιπλέον για την ενίσχυση που χορηγείται το 2002,

— 20 εκατοστιαίοι βαθμοί επιπλέον για την ενίσχυση που χορηγείται το 2003,

— 15 εκατοστιαίοι βαθμοί επιπλέον για την ενίσχυση που χορηγείται το 2004,

— 10 εκατοστιαίοι βαθμοί επιπλέον για την ενίσχυση που χορηγείται το 2005,

— 5 εκατοστιαίοι βαθμοί επιπλέον για την ενίσχυση που χορηγείται το 2006⁽¹¹⁾,

Από το 2007 και μετά, θα θεωρούνται ασυμβίβαστες οι ενισχύσεις που δεν θα μπορούν να γίνουν δεκτές βάσει καμιάς από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στη συνθήκη και στους διάφορους κανονισμούς και κατευθύνσεις που ισχύουν κατ' εξαίρεση. Εξακολουθεί να ισχύει η ανάλυση που πραγματοποιείται στις αιτιολογικές σκέψεις 13, έως 28 και ιδίως οι θεωρήσεις της αιτιολογικής σκέψης 23.

49. Βάσει των στοιχείων που διαθέτει η Επιτροπή, τα αναφερόμενα αριθμητικά στοιχεία, που επιλέγονται ως προσωρινή προσαύξηση των ανώτατων ορίων ενίσχυσης, καθώς και η πενταετής διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, ικανοποιούν την ανάγκη, από τη μια πλευρά, να δοθεί η δυνατότητα στις διάφορες περιφέρειες να επωφεληθούν μιας χρονικής περιόδου επαρκούς για να αποκομίσουν πλεονεκτήματα από τις προσωρινές διατάξεις, στους δε δικαιούχους να προσαρμοστούν στη νέα αντιμετώπιση και, από την άλλη πλευρά, να ευθυγραμμιστεί η αντιμετώπιση του τομέα αυτού με εκείνους άλλων οικονομικών δραστηριοτήτων εντός μιας λογικής χρονικής περιόδου.

Σχετικές δραστηριότητες

50. Όταν η συγκεκριμένη υποδομή εγκαταστάσεων με συρματόσχοινο προορίζεται ουσιαστικά για τους χιονοδρόμους, η δραστηριότητα που ασκούν οι επιχειρήσεις μπορεί να οριστεί ως παροχή βασικής υπηρεσίας για τη χιονοδρομία. Είναι σύνηθες η συγκεκριμένη επιχείρηση να παρέχει και άλλες άμεσα σχετιζόμενες υπηρεσίες, που είναι επίσης απαραίτητες για τη χιονοδρομία, μεταξύ των οποίων η προετοιμασία της πίστας ή η δημιουργία τεχνητού χιονιού. Ωστόσο, η επένδυση που είναι επιλέξιμη για ενίσχυση βάσει των προαναφερθέντων όρων μπορεί να περιλαμβάνει, π.χ. την αγορά σωλήνων δημιουργίας χιονιού ή οχημάτων εξομάλυνσης του χιονιού, καθώς και το αρχικό κόστος για την προετοιμασία της χιονοδρομικής πίστας. Ωστόσο η επένδυση που δεν είναι λειτουργική για την παροχή της υπηρεσίας από τις βασικές εγκαταστάσεις, π.χ. οι επενδύσεις σε χιονοδρομικό υλικό προς ενοικίαση ή οι εγκαταστάσεις που προορίζονται για χιονοδρομικές σχολές — δεν μπορεί να είναι επιλέξιμες για ενίσχυση βάσει των προαναφερθέντων όρων.

IV. Αξιολόγηση των θεσπισθέντων από το νόμο αριθ. 140/1999 μέτρων

51. Το καθεστώς ενισχύσεων που έχει θεσπιστεί από το νόμο αριθ. 140/1999 δεν έχει χρονικό όριο. Θα δημοσιεύονται, κατά χρονικά διαστήματα, γενικοί διαγωνισμοί για την πρόσβαση στις κρατικές χρηματοδοτήσεις. Επ' ευκαιρία του πρώτου δια-

(10) Βλέπε υποσημείωση 8.

(11) Η ενίσχυση που χορηγείται στον δικαιούχο με δόσεις θα αξιολογείται στο σύνολό της με αναφορά στην ένταση που μπορεί να γίνει δεκτή τη στιγμή κατά την οποία χορηγείται. Σε περίπτωση καθεστώτων που προβλέπουν ενισχύσεις που χορηγούνται σε διάφορες ημερομηνίες, σημείο αναφοράς αποτελεί η ένταση της ενίσχυσης τη στιγμή κατά την οποία αυτή χορηγείται. Τούτο σημαίνει ότι, εάν με το ίδιο καθεστώς ενισχύσεων χορηγούνται ενισχύσεις το 2003 και το 2004, η αποδεκτή ένταση της ενίσχυσης είναι, τηρουμένων των αναλογιών, χαμηλότερη κατά 5 εκατοστιαίες μονάδες για την ενίσχυση που χορηγείται το 2004.

- γωνισμού συγκροτήθηκε και ο πρώτος κατάλογος των 82 ενδεχόμενων δικαιούχων. Οι ιταλικές αρχές παρέσχον μια κατάταξη των 82 πρώτων επιλεγισών επιχειρήσεων υποδιαιρούμενων σε τρεις κατηγορίες — ήτοι, εγκαταστάσεις μεταφοράς, αθλητικές εγκαταστάσεις σε τουριστικούς σταθμούς και εγκαταστάσεις καθαρά τοπικής χρήσης. Ωστόσο, τούτο πραγματοποιήθηκε εκ των υστέρων και ενδεικτικά. Ο νόμος αριθ. 140/1999 δεν προβλέπει κανέναν είδους διάκριση μεταξύ των εγκαταστάσεων και ο μηχανισμός είναι ο ίδιος σε όλες τις περιπτώσεις.
52. Όσον αφορά τη μελλοντική εφαρμογή του καθεστώτος, οι ιταλικές αρχές, ενόψει μελλοντικών διαγωνισμών πρόσβασης των δικαιούχων βάσει του νόμου αριθ. 140/1999, ανέλαβαν επίσημα την υποχρέωση να προσαρμοστούν στις υποδείξεις περί συμβιβάσιμου με την κοινή αγορά που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση. Ανέλαβαν επίσης την υποχρέωση να ανακοινώσουν εκ νέου το καθεστώς μέχρι το τέλος του 2006. Ωστόσο, η Επιτροπή κρίνει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά τη μελλοντική εφαρμογή του καθεστώτος μέχρι το 2006, υπό την προϋπόθεση ότι θα παρουσιάζει συνοχή με τις υποδείξεις της παρούσας απόφασης, και ιδιαίτερα με το τμήμα III αιτιολογικές σκέψεις 27, 28 και 48.
53. Ωστόσο, η Επιτροπή πρέπει επίσης να αξιολογήσει την πρώτη εφαρμογή του καθεστώτος στην περίπτωση των 82 προαναφερθεισών δικαιούχων επιχειρήσεων. Σχετικά με το θέμα αυτό, κρίνεται ότι τα στοιχεία που παρέσχον οι ιταλικές αρχές είναι επαρκή για να επιτρέψουν στην Επιτροπή να εγκρίνει την κατάταξη των εγκαταστάσεων, που διαβίβασαν οι ιταλικές αρχές, στις τρεις προαναφερθείσες κατηγορίες. Κατά συνέπεια, και όσον αφορά το θέμα της ύπαρξης όσο και εκείνο του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης με τη συνθήκη, η αξιολόγηση από μέρους της Επιτροπής της κρατικής ενίσχυσης σε αυτού του είδους τις εγκαταστάσεις διαφέρει ανάλογα με το είδος του δικαιούχου, βάσει των σκέψεων που διατυπώνονται στο τμήμα III της παρούσας απόφασης.
54. Τα μέτρα χρηματοδοτούνται από τον κρατικό προϋπολογισμό, δηλαδή από κρατικούς πόρους. Συνιστούν οικονομικό πλεονέκτημα για τον δικαιούχο, ο οποίος απαλλάσσεται από ένα μέρος των δαπανών της επένδυσης που απαιτείται για την άσκηση της δραστηριότητάς του.
55. Όσον αφορά τη στρέβλωση του ανταγωνισμού και τις επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, κρίνεται ότι η κρατική ενίσχυση σε εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο, οι οποίες βρίσκονται σε τουριστικά κέντρα που μπορούν να προσελκύσουν χρήστες που έχουν ως εναλλακτική λύση προορισμούς της αλλοδαπής, νοθεύει τον ανταγωνισμό και έχει επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
56. Κατ' αναλογία, κρίνεται ότι οι εγκαταστάσεις με συρματόσχοινο που προορίζονται να ικανοποιήσουν γενικές ανάγκες κυκλοφορίας του πληθυσμού λειτουργούν σε έναν τομέα που χαρακτηρίζεται από διασυννοριακές συναλλαγές. Μεταξύ των δικαιούχων που οι ιταλικές αρχές όρισαν ως επιχειρήσεις μεταφορών, ορισμένες βρίσκονται σε περιφέρειες (π.χ. στη Νάπολη) όπου τα εναλλακτικά μέσα μεταφοράς όχι μόνο είναι από τεχνική και οικονομική άποψη δυνατά, αλλά και θα μπορούσαν να αποτελέσουν αντικείμενο διαχείρισης από μέρους εμπορικών επιχειρήσεων άλλων κρατών μελών. Κατά συνέπεια, θεωρείται ότι και η κρατική ενίσχυση σε εγκαταστάσεις που ανήκουν στην κατηγορία των εγκαταστάσεων μεταφορών νοθεύει τον ανταγωνισμό και έχει επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
57. Τέλος, οι εγκαταστάσεις που ορίζονται ως αθλητικές εγκαταστάσεις για καθαρά τοπική χρήση βρίσκονται σε ζώνες με μικρή ή ανύπαρκτη δυνατότητα τουριστικής εκμετάλλευσης και με περιορισμένο αριθμό υποδομών για τον χειμερινό αθλητισμό. Οι χρήστες αποτελούνται κυρίως από ντόπιο πληθυσμό και, κατά κανόνα, δεν έχουν ως εναλλακτικό προορισμό τόπους σε άλλα κράτη μέλη. Δεδομένου του περιορισμένου αριθμού χρηστών, η υπηρεσία δεν θα παρέχεται εάν δεν χορηγούντο κρατικές ενισχύσεις. Ως εκ τούτου, στην τελευταία αυτή περίπτωση, θα μπορούσαμε να δεχθούμε ότι η κρατική ενίσχυση δεν νοθεύει τον ανταγωνισμό και δεν έχει επιπτώσεις στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και, κατά συνέπεια, δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
58. Βάσει των προαναφερθεισών σκέψεων, η Επιτροπή εξετάζει το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης που προβλέπεται από την πρώτη εφαρμογή του νόμου αριθ. 140/1999, στην περίπτωση των 17 αθλητικών εγκαταστάσεων που έχουν ως στόχο τον χειμερινό αθλητισμό σε τουριστικά κέντρα και των 23 εγκαταστάσεων που προορίζονται να ικανοποιήσουν τις γενικές απαιτήσεις κυκλοφορίας του πληθυσμού. Η Ιταλία, βάσει των πληροφοριών που παρέσχε, δεν θεωρεί κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, την κρατική ενίσχυση υπέρ των 42 εγκαταστάσεων που έχουν οριστεί από τις ιταλικές αρχές ως τοπικής χρήσης.

Εγκαταστάσεις που προορίζονται για αθλητικές δραστηριότητες σε τουριστικά κέντρα

59. Τα μέτρα που ορίζονται από το νόμο αριθ. 140/1999 δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 2, ούτε πληρούν τους όρους του άρθρου 87 παράγραφος 3 (στοιχεία β), δ) ή ε). Τα μέτρα αυτά ούτε προορίζονται ρητά για την προώθηση “της οικονομικής ανάπτυξης περιοχών, στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση” βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), αλλά εφαρμόζονται αδιακρίτως σε όλες τις ιταλικές περιοχές υπό κανονικό καθεστώς, ορισμένες από τις οποίες παρουσιάζουν μάλλον μεγάλη οικονομική ευημερία.
60. Εξάλλου, η Επιτροπή επισημαίνει ότι ορισμένες ενισχύσεις καλύπτουν μεγάλο μέρος της ιταλικής επικράτειας, συμπεριλαμβανομένων και περιφερειών που παρουσιάζουν μη ομοιογενείς οικονομικές συνθήκες ανάπτυξης καθιστώντας έτσι αδύνατη μια γενική αξιολόγηση του συμβιβάσιμου των μέτρων βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).
61. Όσον αφορά το συμβιβάσιμο βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) σε σχέση με την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων, δεν πληρούνται οι όροι για την εφαρμογή των κοινοτικών κατευθύνσεων περί κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽¹²⁾. Οι ενισχύσεις δεν κοινοποιήθηκαν μεμονωμένα στην Επιτροπή, ούτε υποβλήθηκε κανένα σχέδιο αναδιάρθρω-

(12) ΕΕ C 288 της 9.10.1999.

- σης. Οι εγκαταστάσεις που λαμβάνουν ενίσχυση δεν αντιμετωπίζουν κατ' ανάγκη δυσχέρειες, ούτε η ενίσχυση προορίζεται για τη μακροχρόνια αποκατάσταση της οικονομικής αποδοτικότητας των επιχειρήσεων. Βάσει των προαναφερθεισών κατευθύνσεων, απαιτείται η λήψη μέτρων με στόχο την αντιστάθμιση, στο μέτρο του δυνατού, των ενδεχόμενων επιπτώσεων της ενίσχυσης στους ανταγωνιστές. Ο νόμος αριθ. 140/1999 δεν προβλέπει τη λήψη τέτοιων μέτρων.
62. Ωστόσο, οι ιταλικές αρχές επισημαίνουν ότι όλοι οι δικαιούχοι αυτής της κατηγορίας αποτελούνται από μικρές επιχειρήσεις επιλέξιμες για ενισχύσεις μέχρι την καθοριζόμενη από τον κανονισμό της Επιτροπής ένταση ενισχύσεων στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ⁽¹³⁾. Τούτο, βάσει του άρθρου 2 στοιχεία γ) και δ) του κανονισμού, αντιστοιχεί σε ακαθάριστη ένταση της ενίσχυσης 15 % για την επένδυση σε ενσώματα και άυλα πάγια στοιχεία του ενεργητικού.
63. Εάν στο 15 % που έχει καθοριστεί κατά τον τρόπο αυτό προστεθεί η προσωρινή προσαύξηση της έντασης της ενίσχυσης, η οποία εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 48 –και ισούται με 25 εκατοστιαίες μονάδες για το 2002– η ακαθάριστη αποδεκτή ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε 40 %, το οποίο αντιστοιχεί στη μέγιστη θεωρητική ένταση της ενίσχυσης που επιτρέπει ο νόμος αριθ. 140/1999.
64. Προσδιορίζεται ότι κατά το νόμο αριθ. 140/1999, δεν θεωρείται ως επιλέξιμη επένδυση για τις εν λόγω ενισχύσεις η δαπάνη για την αγορά σωλήνων δημιουργίας χιονιού και οχημάτων εξομάλυνσης του χιονιού, ούτε και για τις αρχικές δαπάνες προετοιμασίας της πίστας. Κατά την αξιολόγηση της Επιτροπής και αυτές οι επενδύσεις, που οι επιχειρήσεις συχνά καλούνται να πραγματοποιήσουν, θα μπορούσαν να διευκολυνθούν (βλέπε αιτιολογική σκέψη 50). Ωστόσο, σε πολλές περιπτώσεις η συνολική επένδυση της εγκατάστασης που προορίζεται για τη χιονοδρομία θα επιδοτείτο σε μικρότερο βαθμό.
65. Η Επιτροπή συνάγει ωστόσο ότι η προβλεπόμενη για το 2002 ενίσχυση, στο πλαίσιο του νόμου αριθ. 140/1999, υπέρ εγκαταστάσεων με συρματοόχοινο με στόχο τις αθλητικές δραστηριότητες σε τουριστικά κέντρα, συμβιβάζεται με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων που περιλαμβάνει η συνθήκη ⁽¹⁴⁾.
66. Όσον αφορά τη μελλοντική εφαρμογή του καθεστώτος, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της την επίσημη δέσμευση που έχει αναλάβει η Ιταλία για να μειώσει την ένταση των ενισχύσεων, κατά τρόπο ώστε αυτές να ευθυγραμμιστούν προς τους όρους περί συμβιβάσιμου που περιλαμβάνονται στο τμήμα III της παρούσας οδηγίας. Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση τη δέσμευση της Ιταλίας να κοινοποιήσει εκ νέου το καθεστώς μέχρι το τέλος του 2006.
- Εγκαταστάσεις με συρματοόχοινο με στόχο τις γενικές μεταφορές**
67. Η Επιτροπή δέχεται ότι η χρηματοδότηση μιας εγκατάστασης μεταφορών για την οποία, για οικονομικούς ή τεχνικούς λόγους, δεν υπάρχουν εναλλακτικές λύσεις δεν νοθεύει τον ανταγωνισμό και, ως εκ τούτου, η χρηματοδότηση δεν αποτελεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1. Ωστόσο, δεν επισημάνθη στην Επιτροπή καμία περίπτωση αυτού του είδους.
68. Στην περίπτωση εγκαταστάσεων με συρματοόχοινο που προορίζονται κατά κύριο λόγο στην ικανοποίηση γενικών αναγκών μεταφοράς του πληθυσμού, η Επιτροπή κρίνει, ωστόσο, ότι μπορεί να χρειάζεται κρατική παρέμβαση, δεδομένου ότι είναι σχεδόν απίθανο να πραγματοποιηθούν οι αναγκαίες επενδύσεις βάσει των καθαρά εμπορικών νόμων της αγοράς. Ωστόσο, η ενίσχυση στον τομέα αυτό πρέπει να αξιολογηθεί βάσει του άρθρου 73 της συνθήκης.
69. Η ένταση της ενίσχυσης –ισοδύναμο επιδότησης, πριν από τη φορολογία, ίσο με περίπου το 40 % της επένδυσης– αντιστοιχεί σε ποσό που θα ήταν αναγκαίο και ανάλογο για να επιτρέψει την υλοποίηση του σχεδίου. Παρατηρείται ότι ανάλογες εντάσεις ενίσχυσης, κατά κανόνα, θεωρούνται αποδεκτές στον τομέα των μεταφορών ⁽¹⁵⁾.
70. Εξάλλου η Επιτροπή κρίνει ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας η ανάπτυξη δραστηριοτήτων για τον αναπροσανατολισμό της οδικής κυκλοφορίας προς άλλους τρόπους μεταφοράς. Είναι επίσης προς το κοινό συμφέρον, στην περίπτωση εγκαταστάσεων που βρίσκονται σε ορεινές περιοχές το γεγονός ότι διευκολύνουν την εγκατάσταση του πληθυσμού και την προάσπιση του χώρου. Τέλος, η Επιτροπή κρίνει ότι η ενίσχυση στις εν λόγω εγκαταστάσεις δεν προκαλεί στρεβλώσεις του ανταγωνισμού αντίθετες προς το κοινοτικό συμφέρον. Η Επιτροπή συνάγει, ως εκ τούτου, ότι πληρούνται οι όροι για τη χορήγηση της εξαίρεσης βάσει του πρώην άρθρου 73 και ότι η χορηγηθείσα ενίσχυση στο πλαίσιο του νόμου αριθ. 140/1999 σε επιχειρήσεις εγκαταστάσεων με συρματοόχοινο που έχουν ως στόχο την ικανοποίηση των γενικών αναγκών κυκλοφορίας του εκεί εγκατεστημένου πληθυσμού συμβιβάζεται με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της συνθήκης ⁽¹⁶⁾.
71. Η Επιτροπή λαμβάνει, εξάλλου, υπό σημείωση τη δέσμευση που ανέλαβε η Ιταλία να κοινοποιήσει εκ νέου το καθεστώς πριν από το τέλος του 2006.
- V. Απόφαση**
72. Η Επιτροπή αποφασίζει, ως εκ τούτου, να θεωρήσει την ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.»

⁽¹³⁾ Βλέπε υποσημείωση 8.

⁽¹⁴⁾ Η παρούσα απόφαση δεν θίγει την εφαρμογή άλλων σχετικών κοινοτικών κανόνων. Ειδικότερα, η Επιτροπή εφιστά την προσοχή των ιταλικών αρχών στις υποχρεώσεις που έχουν βάσει της οδηγίας 2000/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με τις εγκαταστάσεις με συρματοόχοινα για τη μεταφορά κοινού (ΕΕ L 106 της 3.5.2000, σ. 21).

⁽¹⁵⁾ Απόφαση της Επιτροπής, της 31ης Ιανουαρίου 2001, N 597/2000, NL — Καθεστώς επιδοτήσεων για ιδιωτικές βιομηχανικές συνδέσεις στις εσωτερικές πλωτές οδούς· απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Σεπτεμβρίου 2001, N 208/2000, NL — SOIT· απόφαση της Επιτροπής της 15.11.2000, N 755/1999, IT-Bolzano.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε υποσημείωση 14.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.2900 — Outokumpu Oyj/AvestaPolarit Oyj Abp)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2002/C 172/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 10 Ιουλίου 2002, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Outokumpu Oyj («Outokumpu», Φινλανδία), αποκτά, με την έννοια του άρθρου παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της AvestaPolarit Oyj Abp («AvestaPolarit», Φινλανδία), η οποία επί του παρόντος ελέγχεται από κοινού από τις επιχειρήσεις Outokumpu και Corus Group plc (Ηνωμένο Βασίλειο), με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Outokumpu: χάλκινα προϊόντα μεταλλουργία, ανοξείδωτος χάλυβας και άλλες βιομηχανικές δραστηριότητες όπως η εκμετάλλευση ορυχείων,

— AvestaPolarit: παραγωγή ανοξείδωτου χάλυβα.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2900 — Outokumpu Oyj/AvestaPolarit Oyj Abp. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές σολομού Ατλαντικού εκτροφής καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε

(2002/C 172/04)

Η Επιτροπή έλαβε καταγγελία, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000⁽²⁾ («ο βασικός κανονισμός»), στην οποία προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι οι εισαγωγές σολομού Ατλαντικού εκτροφής, καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε, υπόκεινται σε πρακτική ντάμπινγκ και, με αυτόν τον τρόπο, προξενούν σοβαρή ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

1. Καταγγελία

Η καταγγελία υποβλήθηκε στις 3 Ιουνίου 2002 από τον ευρωπαϊκό όμιλο παραγωγών σολομού, («ο καταγγέλλων») εξ ονόματος των παραγωγών που αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο τμήμα της κοινοτικής παραγωγής σολομού Ατλαντικού εκτροφής, κατά την έννοια του άρθρου 4 του βασικού κανονισμού.

2. Προϊόν

Το προϊόν το οποίο κατά τους ισχυρισμούς αποτελεί αντικείμενο ντάμπινγκ είναι ο σολομός Ατλαντικού εκτροφής, καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε («το υπό εξέταση προϊόν»), και επί του παρόντος υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ ex 0302 12 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 και ex 0304 20 13. Οι εν λόγω κωδικοί ΣΟ παρατίθενται για πληροφοριακούς και μόνο λόγους.

3. Ισχυρισμός περί πρακτικής ντάμπινγκ

Ο ισχυρισμός περί ντάμπινγκ όσον αφορά τη Χιλή και τις Νήσους Φερόε, επειδή δεν πραγματοποιούνται επαρκείς πωλήσεις κατά τις συνηθισμένες εμπορικές συναλλαγές στην εγχώρια αγορά, θεμελιώνεται στη σύγκριση μεταξύ μιας κατασκευασμένης κανονικής αξίας και των τιμών εξαγωγής του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα.

Με βάση τα παραπάνω, τα περιθώρια ντάμπινγκ που υπολογίστηκαν είναι σημαντικά τόσο για τη Χιλή όσο και για τις Νήσους Φερόε.

4. Ισχυρισμός περί ζημίας

Ο καταγγέλλων προσκόμισε αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία οι εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από τη Χιλή και τις Νήσους Φερόε έχουν αυξηθεί συνολικά, τόσο σε απόλυτες τιμές όσο και σε όρους μεριδίου αγοράς.

Επιπλέον, υποστηρίζει ότι ο όγκος και οι τιμές του υπό εξέταση εισαγόμενου προϊόντος έχουν, μεταξύ άλλων συνεπειών, επηρεάσει αρνητικά το επίπεδο των τιμών που θα ήταν δυνατόν να χρεώσει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, με αποτέλεσμα τη σημαντική επιδείνωση των συνολικών επιδόσεων και της οικονομικής κατάστασης του σχετικού κοινοτικού κλάδου.

5. Διαδικασία

Έχοντας καθορίσει, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι η καταγγελία έχει υποβληθεί από ή για λογαριασμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για να δικαιολογηθεί η έναρξη διαδικασίας, η

Επιτροπή αρχίζει έρευνα σύμφωνα με το άρθρο 5 του βασικού κανονισμού.

5.1. Διαδικασία για τον προσδιορισμό της πρακτικής ντάμπινγκ και της ζημίας

Η έρευνα θα καθορίσει κατά πόσον το υπό εξέταση προϊόν καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε αποτελεί αντικείμενο πρακτικής ντάμπινγκ και κατά πόσον η εν λόγω πρακτική έχει προκαλέσει ζημία.

α) Δειγματοληψία

Λόγω του, κατά τα φαινόμενα, μεγάλου αριθμού των μερών που ενέχονται στην παρούσα διαδικασία, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να εφαρμόσει δειγματοληπτική μέθοδο σύμφωνα με το άρθρο 17 του βασικού κανονισμού.

ι) Δειγματοληψία για τους εξαγωγείς, τους παραγωγούς και τους παραγωγούς-εξαγωγείς στη Χιλή και στις Νήσους Φερόε

Για να μπορέσει η Επιτροπή να αποφασίσει κατά πόσον είναι αναγκαία η δειγματοληψία και, εφόσον είναι αναγκαία, να επιλέξει ένα δείγμα, όλοι οι εξαγωγείς, οι παραγωγοί και οι παραγωγοί-εξαγωγείς ή οι εκπρόσωποι τους που ενεργούν για λογαριασμό τους, καλούνται να αναγγελλθούν ερχόμενοι σε επαφή με την Επιτροπή και να παράσχουν τις κατωτέρω πληροφορίες σχετικά με την εκάστοτε εταιρεία ή εταιρείες τους, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο β) σημείο ι) της παρούσας ανακοίνωσης:

- την επωνυμία, τη διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τον αριθμό τηλεφώνου και φαξ ή/και τον αριθμό τέλεξ και το όνομα του αρμόδιου υπαλλήλου,
- τον κύκλο εργασιών σε τοπικό νόμισμα και τον όγκο σε κιλά του υπό εξέταση προϊόντος που πωλήθηκε για εξαγωγή στην Κοινότητα κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001,
- για τις εταιρείες που ζητούν ατομικό περιθώριο (ατομικά περιθώρια μπορούν να ζητούν μόνο οι παραγωγοί), τον κύκλο εργασιών σε τοπικό νόμισμα και τον όγκο των πωλήσεων σε κιλά για το υπό εξέταση προϊόν στην εγχώρια αγορά κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001,
- τις ακριβείς δραστηριότητες της εταιρείας όσον αφορά την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος,

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2.

- την επωνυμία και τις ακριβείς δραστηριότητες όλων των συνδεδεμένων εταιρειών ⁽³⁾ που συμμετέχουν στην παραγωγή, στην αγορά, στην επεξεργασία ή/και στην πώληση (προς εξαγωγή ή/και στην εγχώρια αγορά) του υπό εξέταση προϊόντος,
- κάθε άλλο χρήσιμο πληροφοριακό στοιχείο που θα βοηθούσε την Επιτροπή κατά την επιλογή του δείγματος,
- ένδειξη για το κατά πόσον η εταιρεία ή οι εταιρείες συμφωνούν να συμπεριληφθούν στο δείγμα, γεγονός που προϋποθέτει απάντηση σε ερωτηματολόγιο και συγκατάθεση για επιτόπια επαλήθευση των απαντήσεών τους.

Προκειμένου να συγκεντρώσει τις πληροφορίες που θεωρεί απαραίτητες για την επιλογή του δείγματος των εξαγωγών, των παραγωγών και των παραγωγών-εξαγωγών, η Επιτροπή θα έρθει επίσης σε επαφή με τις αρχές της Χιλής και των Νήσων Φερόε, καθώς και με κάθε γνωστή ένωση εξαγωγών, παραγωγών και παραγωγών-εξαγωγών.

ii) Δειγματοληψία για τους εισαγωγείς

Για να μπορέσει η Επιτροπή να αποφανθεί κατά πόσον επιβάλλεται η δειγματοληψία και, στην περίπτωση αυτή, να επιλέξει ένα δείγμα, όλοι οι εισαγωγείς, ή οι αντιπρόσωποι που ενεργούν για λογαριασμό τους, καλούνται να αναγγελθούν στην Επιτροπή και να διαβιβάσουν τα ακόλουθα πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με την επιχείρηση ή τις επιχειρήσεις τους, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο β) σημείο ii) της παρούσας ανακοίνωσης:

- την επωνυμία, τη διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τον αριθμό τηλεφώνου και φαξ ή/και τον αριθμό τέλεξ και το όνομα του αρμόδιου υπαλλήλου,
- το συνολικό κύκλο εργασιών της εταιρείας σε ευρώ κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001,
- το συνολικό αριθμό των απασχολουμένων,
- τις ακριβείς δραστηριότητες της εταιρείας όσον αφορά το υπό εξέταση προϊόν,
- τον όγκο σε κιλά και την αξία σε ευρώ των εισαγωγών και των μεταπωλήσεων στην κοινοτική αγορά κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 30 Δεκεμβρίου 2001 του εν λόγω εισαχθέντος προϊόντος καταγωγής Χιλής και Νήσων Φερόε,
- τις επωνυμίες και τις ακριβείς δραστηριότητες όλων των συνδεδεμένων εταιρειών ⁽³⁾ που συμμετέχουν στην παραγωγή, στην επεξεργασία, στην αγορά ή/και στην πώληση του υπό εξέταση προϊόντος,

- κάθε άλλο χρήσιμο πληροφοριακό στοιχείο που θα βοηθούσε την Επιτροπή κατά την επιλογή του δείγματος,
- ένδειξη για το κατά πόσον η εταιρεία ή οι εταιρείες συμφωνούν να συμπεριληφθούν στο δείγμα, γεγονός που προϋποθέτει απάντηση σε ερωτηματολόγιο και συγκατάθεση για επιτόπια επαλήθευση των απαντήσεών τους.

Προκειμένου να συγκεντρώσει τις πληροφορίες που θεωρεί αναγκαίες για την επιλογή του δείγματος των εισαγωγών, η Επιτροπή θα έλθει, επιπλέον, σε επαφή με όλες τις γνωστές ενώσεις εισαγωγών.

iii) Δειγματοληψία για τους κοινοτικούς παραγωγούς

Λόγω του μεγάλου αριθμού κοινοτικών παραγωγών που υποστηρίζουν την καταγγελία, η Επιτροπή προτίθεται να ερευνησει τη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εφαρμόζοντας τη μέθοδο της δειγματοληψίας.

Η επιλογή του δείγματος θα πραγματοποιηθεί με βάση το μεγαλύτερο αντιπροσωπευτικό όγκο παραγωγής και πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που είναι εύλογα δυνατόν να διερευνηθεί εντός του διαθέσιμου χρόνου.

Για να συγκεντρώσει τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την επιλογή του δείγματος των κοινοτικών παραγωγών, η Επιτροπή θα έλθει σε επαφή με τις ενώσεις των κοινοτικών παραγωγών ή/και με μεμονωμένους κοινοτικούς παραγωγούς.

iv) Τελική επιλογή των δειγμάτων

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη που επιθυμούν να υποβάλουν στοιχεία σχετικά με την επιλογή των δειγμάτων πρέπει να το πράξουν εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο β) σημείο ii) της παρούσας ανακοίνωσης.

Η Επιτροπή σκοπεύει να προβεί στην τελική επιλογή των δειγμάτων αφού ζητήσει τη γνώμη των ενδιαφερομένων μερών που έχουν εκδηλώσει προθυμία να συμπεριληφθούν στο δείγμα.

Οι εταιρείες που συμπεριλαμβάνονται στο δείγμα, πρέπει να απαντήσουν σε ερωτηματολόγιο εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο β) στοιχείο iii) της παρούσας ανακοίνωσης και πρέπει να συνεργαστούν στο πλαίσιο της έρευνας.

Σε περίπτωση που δεν εκδηλωθεί ικανοποιητική διάθεση συνεργασίας, η Επιτροπή θα στηρίξει τα συμπεράσματά της στα διαθέσιμα στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 4 και το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.

⁽³⁾ Για οδηγίες όσον αφορά τον ορισμό των συνδεδεμένων εταιρειών, βλέπε το άρθρο 143 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα (ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1).

β) Ερωτηματολόγια

Για να συγκεντρώσει τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την έρευνά της, η Επιτροπή θα αποστείλει ερωτηματολόγια στο επιλεγμένο δείγμα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και σε όλες τις ενώσεις παραγωγών της Κοινότητας, στο επιλεγμένο δείγμα εξαγωγέων, παραγωγών και παραγωγών-εξαγωγέων στη Χιλή και στις Νήσους Φερόε και σε ενώσεις εξαγωγέων, παραγωγών και παραγωγών-εξαγωγέων, στο επιλεγμένο δείγμα εισαγωγέων και σε όλες τις ενώσεις εισαγωγέων που κατονομάζονται στην καταγγελία, καθώς και στις αρχές της Χιλής και των Νήσων Φερόε.

Οι εξαγωγείς, οι παραγωγοί και οι παραγωγοί-εξαγωγείς στη Χιλή και στις Νήσους Φερόε οι οποίοι υποβάλλουν αίτηση για ατομικό περιθώριο ντάμπινγκ, αποβλέποντας στην εφαρμογή του άρθρου 17 παράγραφος 3 και του άρθρου 9 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού, οφείλουν να υποβάλουν συμπληρωμένο ερωτηματολόγιο εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο ii) της παρούσας ανακοίνωσης. Επομένως οφείλουν να ζητήσουν ερωτηματολόγιο εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο i) της παρούσας ανακοίνωσης. Εντούτοις, τα εν λόγω μέρη θα πρέπει να έχουν υπόψη τους ότι παρόλο που εφαρμόζεται η δειγματοληπτική μέθοδος στους εξαγωγείς, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να μην υπολογίσει ατομικό περιθώριο, εάν ο αριθμός των εξαγωγέων, των παραγωγών και των παραγωγών-εξαγωγέων είναι τόσο μεγάλος ώστε η ατομική εξέταση θα απέβαινε υπερβολικά επαχθής και θα παρεμπόδιζε την έγκαιρη ολοκλήρωση της έρευνας.

γ) Συγκέντρωση πληροφοριών και ακρόασεις

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους, να υποβάλουν πληροφορίες πέραν των απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο και να προσκομίσουν τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία. Τα εν λόγω αποδεικτικά και άλλα στοιχεία πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο ii) της παρούσας ανακοίνωσης.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα δεχθεί σε ακρόαση τα ενδιαφερόμενα μέρη, εφόσον υποβάλουν αίτηση στην οποία αποδεικνύουν ότι υπάρχουν ιδιαίτεροι λόγοι για τους οποίους επιβάλλεται η ακρόασή τους. Η εν λόγω αίτηση πρέπει να υποβληθεί εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο iii) της παρούσας ανακοίνωσης.

5.2. Διαδικασία για την αξιολόγηση του κοινοτικού συμφέροντος

Σύμφωνα με το άρθρο 21 του βασικού κανονισμού και σε περίπτωση που τεκμηριωθούν οι ισχυρισμοί περί ντάμπινγκ και ζημίας, θα ληφθεί απόφαση ως προς το κατά πόσον η λήψη μέτρων αντιντάμπινγκ δεν αντιβαίνει στο κοινοτικό συμφέρον. Για το λόγο αυτό, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, οι εισαγωγείς, οι αντιπροσωπευτικές ενώσεις τους, οι αντιπροσωπευτικοί χρήστες και οι αντιπροσωπευτικές οργανώσεις καταναλωτών, εφόσον αποδείξουν ότι υπάρχει αντικειμενική σχέση μεταξύ της δραστηριότητάς τους και του υπό εξέταση προϊόντος, μπορούν, εντός της γενικής προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο ii) της παρούσας ανακοίνωσης, να αναγγελθούν και να προσκομίσουν πληροφο-

ρίες στην Επιτροπή. Τα μέρη που έχουν τηρήσει τη διαδικασία αυτή μπορούν να ζητήσουν ακρόαση, εκθέτοντας τους ιδιαίτερους λόγους για τους οποίους επιβάλλεται η ακρόασή τους, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) σημείο iii) της παρούσας ανακοίνωσης. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι οι τυχόν πληροφορίες που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 21 θα ληφθούν υπόψη μόνο εφόσον τεκμηριώνονται με αποδεικτικά στοιχεία κατά την υποβολή τους.

6. Προθεσμίες

α) Γενική προθεσμία

i) Για να ζητήσουν ερωτηματολόγιο τα μέρη

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να ζητήσουν ερωτηματολόγιο το συντομότερο δυνατόν, και το αργότερο εντός 15 ημερών από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ii) Για την αναγγελία των μερών, την υποβολή απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο και την παροχή οποιασδήποτε άλλης πληροφορίας

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να αναγγελθούν ερχόμενα σε επαφή με την Επιτροπή, να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο ή να υποβάλουν τυχόν άλλες πληροφορίες εντός 40 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, ώστε να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις τους κατά την έρευνα. Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι η άσκηση των περισσότερων διαδικαστικών δικαιωμάτων που αναφέρονται στον βασικό κανονισμό εξαρτάται από το κατά πόσον το μέρος αναγγέλλεται εντός της προαναφερθείσας περιόδου.

Οι επιχειρήσεις που επιλέγονται στο πλαίσιο της δειγματοληπτικής μεθόδου οφείλουν να υποβάλουν τις απαντήσεις τους στα ερωτηματολόγια εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στην παράγραφο 6 στοιχείο β) σημείο iii) της παρούσας ανακοίνωσης.

iii) Ακρόασεις

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται επίσης να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας 40 ημερών.

β) Ειδική προθεσμία όσον αφορά τη δειγματοληψία

i) Τα στοιχεία που καθορίζονται στην παράγραφο 5.1 στοιχείο α) σημείο i) πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή εντός 15 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, δεδομένου ότι η Επιτροπή προτίθεται να ζητήσει τη γνώμη των ενδιαφερόμενων μερών που έχουν εκδηλώσει επιθυμία να συμπεριληφθούν στο δείγμα κατά την τελική επιλογή του, εντός προθεσμίας 21 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ii) Όλα τα υπόλοιπα στοιχεία που αφορούν την επιλογή του δείγματος που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1 στοιχείο α) σημείο ii) πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή εντός 21 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

- iii) Οι απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τα μέρη του δείγματος πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή εντός 37 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης ότι έχουν συμπεριληφθεί στο δείγμα.

7. Γραπτές παρατηρήσεις, απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο και αλληλογραφία

Όλες οι παρατηρήσεις και οι αιτήσεις των ενδιαφερομένων μερών πρέπει να υποβληθούν γραπτά (όχι σε ηλεκτρονική μορφή εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά), και θα πρέπει να αναφέρουν την επωνυμία, τη διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τον αριθμό τηλεφώνου και φαξ ή/και τέλεξ του ενδιαφερόμενου μέρους.

Διεύθυνση αλληλογραφίας της Επιτροπής:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γραφείο: J-79 — 05/16
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ: (32-2) 295 65 05
Τέλεξ: COMEU B 21877.

8. Άρνηση συνεργασίας

Όταν ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση σε αναγκαία στοιχεία ή δεν τα παρέχει εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας ή παρεμποδίζει σημαντικά την έρευνα, επιτρέπεται να συνάγονται προσωρινά ή τελικά συμπεράσματα, καταφατικά ή αποφατικά, με βάση τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.

Όταν διαπιστώνεται ότι ένα ενδιαφερόμενο μέρος έχει προσκομίσει ψευδή ή παραπλανητικά στοιχεία, τα εν λόγω στοιχεία δεν λαμβάνονται υπόψη και είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία.

9. Χρονοδιάγραμμα της έρευνας

Η έρευνα θα ολοκληρωθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού εντός 15 μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, μπορούν να επιβληθούν προσωρινά μέτρα το αργότερο εντός 9 μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας ενόψει της έκδοσης πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση, βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), πρωτοκόλλου το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση

(2002/C 172/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 1, την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας ⁽²⁾, τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽³⁾, τη γνώμη του διοικητικού συμβουλίου της Ευρωπόλ ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Συμβούλιο, εντός πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ την 1η Μαΐου 1999, θα προωθήσει τη συνεργασία σε ευρύ φάσμα τομέων, μεταξύ άλλων μέσω της Ευρωπόλ.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε τον Οκτώβριο του 1999 τόνισε ότι η Ευρωπόλ διαδραματίζει βασικό ρόλο στη συνεργασία μεταξύ των αρχών των κρατών μελών όσον αφορά τη διερεύνηση του διασυνοριακού εγκλήματος, με την υποστήριξη της πρόληψης, της ανάλυσης και της ανίχνευσης του εγκλήματος στο επίπεδο της Ένωσης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε, εν προκειμένω, το Συμβούλιο να παράσχει την αναγκαία στήριξη στην Ευρωπόλ.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ να καταρτίσει το συνημμένο πρωτόκολλο για την τροποποίηση της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας, το οποίο υπογράφεται σήμερα, από τους Αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

ΣΥΝΙΣΤΑ την, εκ μέρους των κρατών μελών, αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τους συνταγματικούς κανόνες εκάστου.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

...

⁽¹⁾ ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ ...

⁽³⁾ ΕΕ ...

⁽⁴⁾ ΕΕ ...

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την κατάρτιση, βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της Σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), πρωτοκόλλου το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ στο παρόν πρωτόκολλο, συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της . . . ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

- (1) Η σύμβαση Ευρωπόλ χρειάζεται να τροποποιηθεί υπό το πρίσμα των συζητήσεων στο πλαίσιο του Συμβουλίου.
- (2) Χρειάζεται να παρασχεθεί στην Ευρωπόλ η αναγκαία στήριξη και τα απαραίτητα μέσα ώστε να δύναται να λειτουργήσει αποτελεσματικά ως βασικός άξονας της ευρωπαϊκής αστυνομικής συνεργασίας.
- (3) Υφίσταται ανάγκη να διενεργηθούν οι απαραίτητες τροποποιήσεις στη σύμβαση Ευρωπόλ προκειμένου να ενισχυθεί η λειτουργία επιχειρησιακής στήριξης της Ευρωπόλ σε σχέση με τις εθνικές αστυνομικές αρχές.
- (4) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τόνισε ότι η Ευρωπόλ διαδραματίζει βασικό ρόλο στη συνεργασία μεταξύ των αρχών των κρατών μελών όσον αφορά τη διερεύνηση του διασυνοριακού εγκλήματος, με την υποστήριξη της πρόληψης, της ανάλυσης και της ανίχνευσης του εγκλήματος στο επίπεδο της Ένωσης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε, εν προκειμένω, το Συμβούλιο να παράσχει την αναγκαία στήριξη στην Ευρωπόλ.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση Ευρωπόλ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Στόχος

1. Η Ευροπόλ στοχεύει, στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών δυνάμει του άρθρου 29 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, να βελτιώσει, μέσω των προβλεπόμενων στην παρούσα σύμβαση μέτρων, την αποτελεσματικότητα και τη συνεργασία των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών κατά την πρόληψη και την καταπολέμηση της σοβαρής διεθνούς εγκληματικότητας, εφόσον δύο ή περισσότερα κράτη μέλη θίγονται κατά τρόπον ώστε, λαμβάνοντας υπόψη την έκταση, τη βαρύτητα και τις επιπτώσεις των αξιοποιώνων πράξεων, να επιβάλλεται κοινή προσέγγιση εκ μέρους των κρατών μελών.

2. Η αρμοδιότητα της Ευροπόλ για ορισμένη μορφή εγκληματικότητας ή για τις συγκεκριμένες εκφάνσεις μιας μορφής εγκληματικότητας περιλαμβάνει συγχρόνως:

1. παράνομες πράξεις ξηπλύματος χρημάτων σχετιζόμενες με αυτές τις μορφές εγκληματικότητας ή με τις συγκεκριμένες εκφάνσεις τους,
2. συναφείς αξιόποινες πράξεις.

Θεωρούνται συναφείς και λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στα άρθρα 8 και 10:

- οι αξιόποινες πράξεις οι οποίες διαπράττονται με σκοπό την απόκτηση των μέσων για την τέλεση των πράξεων που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας της Ευροπόλ,
- οι αξιόποινες πράξεις οι οποίες διαπράττονται με σκοπό τη διευκόλυνση ή την τέλεση των πράξεων που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας της Ευροπόλ,
- οι αξιόποινες πράξεις οι οποίες διαπράττονται με σκοπό την εξασφάλιση της ατιμωρησίας των πράξεων που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας της Ευροπόλ.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ως “αρμόδιες αρχές” νοούνται όλες οι υφιστάμενες στα κράτη μέλη δημόσιες υπηρεσίες, εφόσον αυτές είναι, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, αρμόδιες για την πρόληψη και την καταπολέμηση αξιόποινων πράξεων.
4. Οι αρμόδιες εθνικές αρχές εκτιμούν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο ανήκουν, κατά πόσον μια μορφή εγκληματικότητας πρέπει να θεωρείται σοβαρή διεθνής εγκληματικότητα κατά την έννοια του παρόντος άρθρου.»
2. το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:
- α) στην παράγραφο 1, το σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «4. διευκολύνει τη διεξαγωγή ερευνών στα κράτη μέλη, διαβιβάζοντας στις εθνικές υπηρεσίες όλες τις ενδεδειγμένες προς τούτο πληροφορίες, ή παρέχοντας αναλυτική υποστήριξη στις σχετικές έρευνες σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους που ζητεί την υποστήριξη αυτή και υπό την αποκλειστική ευθύνη του εν λόγω κράτους μέλους.»
- β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «4. Με την επιφύλαξη της διεθνούς σύμβασης «προς καταστολήν της παραχαράξεως και κιβδηλείας», η οποία υπεγράφη στη Γενεύη στις 20 Απριλίου 1929 και του Πρωτοκόλλου της, η Ευγοροί ενεργεί επίσης ως ευρωπαϊκό σημείο επαφής για την καταστολή της παραχαράξεως και κιβδηλείας του ευρώ.»
3. το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:
- α) στην παράγραφο 2, η πρώτη φράση διαγράφεται:
- β) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «4α. άλλες αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να ασκούν τα καθήκοντα που εκτίθενται στην παράγραφο 4, με εξαίρεση τα σημεία 4 και 6.»
- γ) η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «7. Οι προϊστάμενοι των εθνικών υπηρεσιών συνεδριάζουν τακτικά προκειμένου να επικουρούν την Ευγοροί, είτε με δική τους πρωτοβουλία είτε κατόπιν αιτήσεως, με την παροχή συμβουλών.»
4. στο άρθρο 6, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «3. Με την επιφύλαξη των όρων που καθορίζονται από το διοικητικό συμβούλιο, έπειτα από διαβούλευση με την Κοινή Εποπτική Αρχή, η Ευγοροί δύναται επίσης να επεξεργάζεται και άλλα δεδομένα, ως γενικά ενημερωτικά στοιχεία για την εκτέλεση των καθηκόντων της σύμφωνα με τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 14, εφόσον τα στοιχεία αυτά δεν χρησιμοποιούνται ούτε διαβιβάζονται με τρόπο διαφορετικό από εκείνον που προβλέπουν οι διατάξεις σχετικά με το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών που αναφέρεται στην παράγραφο 1.»
5. το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:
- α) Στην παράγραφο 1, οι λέξεις «άρθρο 2 παράγραφος 3» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 2 παράγραφος 2»
- β) Στην παράγραφο 4, οι λέξεις «άρθρο 2 παράγραφος 3» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 2 παράγραφος 2»
6. το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:
- α) Στην παράγραφο 1, η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Οι εθνικές υπηρεσίες, οι αξιωματικοί σύνδεσμοι και ο διευθυντής, οι αναπληρωτές διευθυντές και οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι της Ευγοροί έχουν δικαίωμα να εισάγουν αμέσως και να ανακτούν δεδομένα από το σύστημα πληροφοριών.»

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Οι αρμόδιες αρχές δύνανται επίσης να συμβουλευονται το σύστημα πληροφοριών της Ευγορολ. Ωστόσο, το αποτέλεσμα της αναζήτησης αναφέρει μόνο εάν τα ζητούμενα δεδομένα είναι διαθέσιμα στο σύστημα πληροφοριών της Ευγορολ. Στη συνέχεια, περαιτέρω πληροφορίες μπορούν να λαμβάνονται από την εθνική υπηρεσία Ευγορολ.»

7. το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την επίτευξη του στόχου που καθορίζεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, η Ευγορολ, εκτός από τα δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα, δύνανται να αποθηκεύει, να τροποποιεί και να χρησιμοποιεί σε άλλα αρχεία, δεδομένα σχετικά με αξιόποινες πράξεις που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Ευγορολ, συμπεριλαμβανομένων των δεδομένων που αφορούν συναφείς αξιόποινες πράξεις, που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, τα οποία προορίζονται να υποστούν συγκεκριμένες εργασίες ανάλυσης, και αφορούν:»

β) Στην παράγραφο 2, το σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. αναλυτές και άλλοι υπάλληλοι της Ευγορολ, οι οποίοι ορίζονται από τη διεύθυνση της Ευγορολ,»

γ) μετά την παράγραφο 2 σημείο 2, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Μόνο οι αναλυτές είναι εντεταλμένοι να εισάγουν δεδομένα στο οικείο αρχείο και να τα τροποποιούν· όλοι οι συμμετέχοντες μπορούν να ανακτούν δεδομένα από το αρχείο.»

δ) η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Εφόσον παρέχεται το δικαίωμα στην Ευγορολ, δυνάμει άλλων νομικών μέσων, να έχει ηλεκτρονική πρόσβαση σε δεδομένα άλλων συστημάτων πληροφοριών, η Ευγορολ μπορεί να ανακτά κατ' αυτόν τον τρόπο δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 σημείο 2. Οι ισχύουσες διατάξεις διέπουν τη χρήση των δεδομένων αυτών από την Ευγορολ.»

ε) στην παράγραφο 8, η δεύτερη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η διάδοση ή η λειτουργική εκμετάλλευση των γνωστοποιούμενων δεδομένων αποφασίζεται από το εν λόγω κράτος μέλος.»

στ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«9. Αντιπρόσωποι τρίτων κρατών ή οργανισμών με τους οποίους η Ευγορολ έχει συνάψει σχετική συμφωνία και τους οποίους αφορά άμεσα το διεξαγόμενο έργο ανάλυσης και των οποίων η συμμετοχή είναι επίσης προς το συμφέρον των κρατών μελών, είναι δυνατόν να προσκαλούνται από την ομάδα ανάλυσης προκειμένου να συμμετάσχουν στο έργο ανάλυσης ως παρατηρητές. Η παροχή πληροφοριών από αρχεία δεδομένων προς ανάλυση στους εν λόγω αντιπροσώπους πραγματοποιείται σύμφωνα με την ισχύουσα συμφωνία συνεργασίας. Η διάδοση ή η λειτουργική εκμετάλλευση των πληροφοριών που παρέχονται από τους εν λόγω αντιπροσώπους για προσθήκη στο αρχείο δεδομένων εργασίας πραγματοποιείται μόνο με την άδειά τους.»

8. Το άρθρο 12 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, πρώτο εδάφιο, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Ευγορολ για κάθε αυτοματοποιημένο αρχείο προσωπικών δεδομένων, το οποίο τηρεί για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 10, πρέπει να καθορίζει με εντολή για την δημιουργία αρχείου:»

β) στην παράγραφο 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η κοινή εποπτική αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 24 ειδοποιείται αμέσως από τον διευθυντή της Ευγορολ σχετικά με την εντολή για τη δημιουργία του αρχείου δεδομένων και παραλαμβάνει τον φάκελο, προκειμένου να μπορέσει να διατυπώσει προς το διοικητικό συμβούλιο, εντός δύο μηνών από την παραλαβή του φακέλου, όλες τις παρατηρήσεις που θεωρεί απαραίτητες. Ο φάκελος διαβιβάζεται επίσης στο διοικητικό συμβούλιο.»

γ) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Μετά την παραλαβή της γνώμης της κοινής εποπτικής αρχής ή την εκπονή της διμηνιαίας προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το διοικητικό συμβούλιο μπορεί, εντός δύο μηνών να δώσει εντολή στο διευθυντή να τροποποιήσει την εντολή για τη δημιουργία του αρχείου δεδομένων ή για να κλείσει το αρχείο αυτό. Η σχετική τροποποίηση ή κλείσιμο παράγει αποτελέσματα μόνο από την ημερομηνία λήψης της σχετικής απόφασης από το διευθυντή.»

9. το άρθρο 16 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 16

Διατάξεις για τη σύνταξη εκθέσεων

Η Ευγοροί διασφαλίζει ότι εγκαθιδρύονται μηχανισμοί που επιτρέπουν τον αποτελεσματικό έλεγχο της νομιμότητας των ανακλήσεων δεδομένων από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών, που αναφέρεται στο άρθρο 6. Τα δεδομένα που συλλέγονται με τον τρόπο αυτό χρησιμοποιούνται μόνον για τον σκοπό αυτό από την Ευγοροί και τις αναφερόμενες στα άρθρα 23 και 24 εποπτικές αρχές και διαγράφονται μετά από έξι μήνες, εκτός εάν τα δεδομένα αυτά εξακολουθούν να είναι αναγκαία για τους τρέχοντες ελέγχους. Οι λεπτομέρειες αποφασίζονται από το διοικητικό συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με την κοινή εποπτική αρχή.»

10. το άρθρο 17 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 2, οι λέξεις «παραγράφου 4 του άρθρου 2» αντικαθίστανται από τις λέξεις «παραγράφου 3 του άρθρου 2»

11. το άρθρο 18 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1, το σημείο 3 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα σημεία:

«3. τούτο επιτρέπεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες κατά την έννοια της παραγράφου 2· οι κανόνες αυτοί μπορεί να προβλέπουν παρέκκλιση από το σημείο 2 σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ή

4. σε ειδικές περιπτώσεις, όταν το κράτος μέλος που έδωσε τα δεδομένα στην Ευγοροί επιτρέπει ρητά τη διαβίβαση.»

β) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Εάν τα εν λόγω δεδομένα διαβιβάστηκαν στην Ευγοροί από κράτος μέλος, η Ευγοροί μπορεί να τα διαβιβάζει προς τρίτα κράτη ή οργανισμούς μόνον με τη συναίνεση του κράτους μέλους. Το κράτος μέλος δύναται να παρέχει για τη διαβίβαση αυτή την προηγούμενη συναίνεσή του, η οποία μπορεί να είναι ή όχι γενική. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υφίσταται εν ισχύ συμφωνία μεταξύ της Ευγοροί και του κράτους-αποδέκτη ή του οργανισμού-αποδέκτη, η οποία επιτρέπει τη διαβίβαση των δεδομένων, τεκμαίρεται η προηγούμενη συναίνεση, εκτός εάν προβλέπεται άλλως. Δοθείσα ή τεκμαιρόμενη συναίνεση είναι ανακλητή ανά πάσα στιγμή.

Εάν τα δεδομένα δεν διαβιβάστηκαν από κράτος μέλος, η Ευγοροί βεβαιώνεται ότι η διαβίβασή τους δεν είναι ικανή:

1. να εμποδίσει την ενδεδειγμένη εκπλήρωση των καθηκόντων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα ενός κράτους μέλους,
2. να θέσει σε κίνδυνο τη δημόσια τάξη και ασφάλεια ενός κράτους μέλους ή να θίξει κατ' άλλον τρόπο τα γενικά συμφέροντά του.»

12. στο άρθρο 21, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η αποθήκευση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν τα πρόσωπα που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, δεν μπορεί να υπερβαίνει συνολικά τα πέντε έτη. Κάθε προθεσμία αρχίζει να προσμετράται εκ νέου από την ημερομηνία κατά την οποία γεγονός το οποίο οδηγεί στην αποθήκευση δεδομένων περί του προσώπου αυτού. Η ανάγκη της περαιτέρω διατήρησης εξετάζεται ανά τριετία, και η εξέταση αυτή πρέπει να αποδεικνύεται εγγράφως.»

13. στο άρθρο 22, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Εφόσον δεν προβλέπεται άλλως στο παρόν άρθρο, οι αρχές που καθορίζονται στον παρόντα τίτλο σχετικά με την επεξεργασία των πληροφοριών ισχύουν και για τα δεδομένα που περιέχονται σε φακέλους από χαρτί.»

14. στο άρθρο 24, παράγραφος 6, οι λέξεις «Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στο Συμβούλιο κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση» αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι εκθέσεις αυτές διαβιβάζονται στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.»

15. το άρθρο 28 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Eurogol διαθέτει διοικητικό συμβούλιο. Το διοικητικό συμβούλιο:

1. αποφασίζει ομόφωνα για τα όρια, όσον αφορά την Eurogol, της συνδρομής της Eurogol προς τα κράτη μέλη, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 (άρθρο 3),
2. καθορίζει ομόφωνα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των αξιωματικών συνδέσμων έναντι της Eurogol (άρθρο 5),
3. αποφασίζει ομόφωνα περί του αριθμού των αξιωματικών συνδέσμων τους οποίους τα κράτη μέλη δύνανται να αποστείλουν στην Eurogol (άρθρο 5),
4. αποφασίζει ομόφωνα για την εκ μέρους της Eurogol επεξεργασία δεδομένων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 (άρθρο 6),
5. προετοιμάζει τους εκτελεστικούς κανόνες που διέπουν τα αρχεία δεδομένων (άρθρο 10),
6. συμπράττει στην έκδοση των κανόνων που διέπουν τις σχέσεις της Eurogol με τρίτα κράτη και οργανισμούς, κατά την έννοια του άρθρου 10 παράγραφος 4 (άρθρα 10, 18 και 42),
7. αποφασίζει ομόφωνα τις λεπτομέρειες για τη διαμόρφωση του ευρετηριακού συστήματος (άρθρο 11),
8. αποφασίζει με πλειοψηφία δύο τρίτων να δώσει εντολή στο διευθυντή να τροποποιήσει την εντολή για τη δημιουργία αρχείου δεδομένων ή για το κλείσιμο του αρχείου δεδομένων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 (άρθρο 12),
9. δύνανται να γνωμοδοτεί σχετικά με τις παρατηρήσεις και τις εκθέσεις της κοινής εποπτικής αρχής (άρθρο 24),
10. εξετάζει τα προβλήματα σχετικά με τα οποία του εφιστά την προσοχή η κοινή εποπτική αρχή (άρθρο 24 παράγραφος 5),
11. αποφασίζει τις λεπτομέρειες της διαδικασίας ελέγχου του νομίμου χαρακτήρα των αιτήσεων στα πλαίσια του συστήματος πληροφοριών (άρθρο 16),
12. συμπράττει στο διορισμό και την απόλυση του διευθυντή και των αναπληρωτών διευθυντών (άρθρο 29),
13. εποπτεύει την ενδεδειγμένη εκτέλεση των καθηκόντων του διευθυντή (άρθρα 7 και 29),
14. συμπράττει στη θέσπιση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης του προσωπικού (άρθρο 30),
15. συμπράττει στην κατάρτιση συμφωνιών περί απορρήτου και στη θέσπιση διατάξεων προστασίας του απορρήτου (άρθρα 18 και 31),

16. καταρτίζει κανόνες σχετικά με την παράσταση του διευθυντή ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 34 παράγραφος 2 (άρθρο 34),
 17. συμμετέχει στην κατάρτιση του προϋπολογισμού, συμπεριλαμβανομένου του οργανογράμματος, στον έλεγχο των λογαριασμών και στην απαλλαγή του διευθυντή (άρθρα 35 και 36),
 18. εγκρίνει ομόφωνα το πενταετές δημοσιονομικό σχέδιο (άρθρο 35),
 19. διορίζει ομόφωνα το δημοσιονομικό ελεγκτή και εποπτεύει την άσκηση των καθηκόντων του (άρθρο 35),
 20. συμπράττει στη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού (άρθρο 35),
 21. εγκρίνει ομόφωνα τη σύναψη της συμφωνίας για την έδρα (άρθρο 37),
 22. εκδίδει ομόφωνα τους κανόνες εξουσιοδότησης των υπαλλήλων της Ευροπολ,
 23. αποφαινεται με πλειοψηφία δύο τρίτων επί των διαφορών μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ευροπολ ή μεταξύ κρατών μελών σχετικά με τις αποζημιώσεις που οφείλονται εκ της ευθύνης για την παράνομη ή ανακριβή επεξεργασία δεδομένων (άρθρο 38),
 24. συμπράττει στην ενδεχόμενη τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης (άρθρο 43),
 25. ευθύνεται για περαιτέρω καθήκοντα, τα οποία του ανατίθενται από το Συμβούλιο, ιδίως στα πλαίσια των εκτελεστικών διατάξεων της παρούσας σύμβασης.»
- β) στην παράγραφο 10, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι εκθέσεις αυτές υποβάλλονται στο Συμβούλιο, προκειμένου να τις σημειώσει και να τις εγκρίνει. Οι εν λόγω εκθέσεις διαβιβάζονται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ενημέρωση.»

16. παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 32a

Δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα της Ευρωπόλ

Κάθε πολίτης της Ένωσης και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο κατοικεί ή έχει την καταστατική έδρα του σε κράτος μέλος, έχει δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα της Ευροπολ σύμφωνα με τις τυχόν αρχές και όρους που καθορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο βάσει του άρθρου 255 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.»

17. στο άρθρο 33, η παράγραφος 2 διαγράφεται·

18. το άρθρο 34 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 34

Ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

1. Το Συμβούλιο ζητά τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πριν να θεσπίσει μέτρο από τα αναφερόμενα στα άρθρα 10, 18, 24, 26, 28, 29, 30, 31, 40, 41 και 42, ή για την κατά οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση της παρούσας σύμβασης. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατυπώνει τη γνώμη του εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να καθορίζει το Συμβούλιο και η οποία δεν είναι μικρότερη των τριών μηνών. Ελλείψει γνώμης εντός της εν λόγω προθεσμίας, το Συμβούλιο δύναται να ενεργεί.

2. Η Προεδρία του Συμβουλίου ή ο αντιπρόσωπός της και ο διευθυντής της Ευγοροί μπορούν να παρίστανται ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και ενώπιον κάθε κοινής επιτροπής, την οποία μπορεί να συγκροτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε συνεργασία με τα εθνικά κοινοβούλια με σκοπό τη συζήτηση θεμάτων που σχετίζονται με την Ευγοροί. Το διοικητικό συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα, καταρτίζει κανόνες που διέπουν την παράσταση του διευθυντή της Ευγοροί ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και επιτροπής, όπως αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο. Η Προεδρία του Συμβουλίου ή ο αντιπρόσωπός της και ο διευθυντής της Ευγοροί λαμβάνουν υπόψη, έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων, τις υποχρεώσεις εχεμύθειας και εμπιστευτικότητας.

3. Οι υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν άρθρο δεν θίγουν τα δικαιώματα των εθνικών κοινοβουλίων και τις γενικές αρχές που εφαρμόζονται στις σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατ' εφαρμογή του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.»

19. στο άρθρο 35 παράγραφος 4, προστίθεται η ακόλουθη πρόταση:

«Το πενταετές δημοσιονομικό σχέδιο διαβιβάζεται στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ενημέρωση.»

20. στο άρθρο 39 παράγραφος 4, προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις:

«ή τις κοινοτικές πράξεις που αντικαθιστούν τη σύμβαση των Βρυξελλών.»

21. στο άρθρο 42, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Η Ευγοροί εγκαθιδρύει και διατηρεί στενή συνεργασία με την Eurojust, στο βαθμό που αυτό σχετίζεται με την εκτέλεση των καθηκόντων της Ευγοροί και την επίτευξη των στόχων της, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης αποφυγής της επικάλυψης των προσπαθειών. Τα βασικά στοιχεία αυτής της συνεργασίας καθορίζονται με συμφωνία που θα καταρτισθεί σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση και τα εκτελεστικά μέτρα της.»

22. στο άρθρο 43, η παράγραφος 3 διαγράφεται.

Άρθρο 2

1. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται σε αποδοχή εκ μέρους των κρατών μελών σύμφωνα με τους συνταγματικούς κανόνες εκάστου.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των συνταγματικών τους διαδικασιών για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κοινοποίηση η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους, το οποίο ήταν μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία αποδοχής από το Συμβούλιο της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, και το οποίο ολοκλήρωσε τελευταίο τη διαδικασία κοινοποίησης.

Άρθρο 3

Εάν το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3, πριν από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου το οποίο έχει καταρτισθεί βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ) το οποίο τροποποιεί το άρθρο 2 και το παράρτημα της εν λόγω σύμβασης⁽¹⁾, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 αυτής, τότε το εν λόγω πρωτόκολλο θεωρείται ότι καταργήθηκε.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοικτό για προσχώρηση σε κάθε κράτος το οποίο γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εάν το παρόν πρωτόκολλο δεν έχει ήδη τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων προσχώρησης στη σύμβαση Ευρωπόλ σύμφωνα με το άρθρο 46 της σύμβασης Ευρωπόλ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 358 της 13.12.2000, σ. 1.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης στο παρόν πρωτόκολλο κατατίθενται ταυτόχρονα με τα έγγραφα προσχώρησης στη σύμβαση Ευρωπαϊκή Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 46 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Σύμβαση.
3. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου, καταρτιζόμενο στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους εκ μέρους του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.
4. Εάν, κατά τη λήξη της περιόδου, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 46 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Σύμβαση, το παρόν πρωτόκολλο δεν έχει ήδη τεθεί σε ισχύ, αρχίζει να ισχύει για το προσχωρούν κράτος κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3.
5. Εάν το παρόν πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3, πριν λήξει η περίοδος, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 46 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Σύμβαση, αλλά μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, το προσχωρούν κράτος μέλος προσχωρεί στη σύμβαση Ευρωπαϊκή Σύμβαση, όπως τροποποιείται από το παρόν πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 46 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Σύμβαση.

Άρθρο 5

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου.
 2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ενημέρωση σχετικά με την αποδοχή και τις προσχωρήσεις και προβαίνει σε κάθε άλλη κοινοποίηση η οποία αφορά το παρόν πρωτόκολλο.
-

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 172 E

(2002/C 172/06)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Life 2003 — Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το Λιφε-Περιβάλλον και το Λιφε-Τρίτες χώρες

(2002/C 172/07)

Η Επιτροπή καλεί «φυσικά ή νομικά πρόσωπα» εγκατεστημένα στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή στις κατωτέρω χώρες να υποβάλουν προτάσεις για τον γύρο επιλογής Λιφε 2003.

Οι υποψήφιοι για προσχώρηση χώρες δύνανται να υποβάλουν αίτηση στο Λιφε-Περιβάλλον σύμφωνα με τις διατάξεις που περιλαμβάνουν οι ληφθείσες από τα Συμβούλια Σύνδεσης αποφάσεις σχετικά με τη συμμετοχή τους στο Λιφε. Προς το παρόν απεφάσισαν να συμμετάσχουν η Εσθονία, η Ουγγαρία, η Λετονία, η Ρουμανία η Σλοβακική Δημοκρατία και η Σλοβενία.

Επιλέξιμες για το Λιφε-Τρίτες χώρες/εδάφη είναι η Αλβανία, η Αλγερία η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, η Κροατία, η Κύπρος, η Αίγυπτος, το Ισραήλ, η Ιορδανία, ο Λίβανος, η Μάλτα, το Μαρόκο, η Δυτική Όχθη και η Γάζα, η Συρία, η Τυνησία, η Τουρκία και τα παράλια της Ρωσίας στη Βαλτική.

Έργα επιλέξιμα για χρηματοδότηση Λιφε

Λιφε-Περιβάλλον: έργα επίδειξης που συμβάλλουν στην ανάπτυξη καινοτόμων και ολοκληρωμένων τεχνικών και μεθόδων, καθώς και στην περαιτέρω ανάπτυξη της περιβαλλοντικής πολιτικής της Κοινότητας και τα οποία:

- ενσωματώνουν παραμέτρους σχετικές με το περιβάλλον και με την αειφόρο ανάπτυξη στην ανάπτυξη και προγραμματισμό των χρήσεων γης, συμπεριλαμβανομένων των αστικών και παραλίω περιοχών, ή
- προάγουν την αειφόρο διαχείριση των υπογείων και επιφανειακών υδάτων, ή
- ελαχιστοποιούν τον περιβαλλοντικό αντίκτυπο των οικονομικών δραστηριοτήτων, ιδίως μέσω της ανάπτυξης καθαρών τεχνολογιών και της προαγωγής της πρόληψης, συμπεριλαμβανομένης της μείωσης των εκπομπών αερίων που συμβάλλουν στο φαινόμενο θερμοκηπίου, ή
- αποτρέπουν την παραγωγή αποβλήτων, επαναχρησιμοποιούν, ανακυκλώνουν και ανακυκλώνουν απόβλητα κάθε είδους και εξασφαλίζουν την ορθολογική διαχείριση των αποβλήτων, ή
- μειώνουν τις περιβαλλοντικές συνέπειες που έχουν ορισμένα προϊόντα, μέσω μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης της παραγωγής, διανομής, κατανάλωσης και χειρισμού στο τέλος του χρόνου ζωής τους, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης φιλικών προς το περιβάλλον προϊόντων.

Λιφε-τρίτες χώρες: έργα τεχνικής συνδρομής που συμβάλλουν στη δημιουργία ικανοτήτων και διοικητικών δομών αναγκαίων στον τομέα του περιβάλλοντος και στην ανάπτυξη περιβαλλοντικής πολιτικής και προγραμμάτων δράσης σε επιλέξιμες τρίτες χώρες που βρέχονται από τη Μεσόγειο και τη Βαλτική Θάλασσα.

Παρουσίαση των προτάσεων

Οι προτάσεις πρέπει να γράφονται σε ειδικά έντυπα αιτήσεων. Τα ενημερωτικά φυλλάδια που περιέχουν λεπτομερείς εξηγήσεις όσον αφορά την επιλεξιμότητα και τις διαδικασίες, καθώς και τα απαιτούμενα έντυπα αιτήσεων, διατίθενται από την ιστοθέση της Επιτροπής, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Λιφε-Περιβάλλον:

ηττ://ε.ευ.ροπα.ευ.ιντ/ψομμ/λιφε/ενωιρ/ινφοπκ/ινδεχ-εν.ητμ

Διαθέσιμες γλώσσες: όλες οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας

Λιφε-Τρίτες-χώρες:

ηττ://ευ.ροπα.ευ.ιντ/ψομμ/λιφε/3ψουντρ/ινφοπαψκ.ητμ

Διαθέσιμες γλώσσες: αγγλική και γαλλική

Τα έγγραφα αυτά διατίθενται επίσης από τους παρακάτω φορείς:

— Λιφε-Περιβάλλον: εθνικές αρχές (βλέπε παράρτημα), ή Κέντρα Euro Info ή από την Επιτροπή στο φαξ (32-2) 296 95 56.

— Λιφε-Τρίτες χώρες: αντιπροσωπείες ΕΚ στην εκάστοτε τρίτη χώρα και από την Επιτροπή στη φαξ (32-2) 296 95 56.

Για τις υποψήφιες χώρες τις συνδεδεμένες με το Λιφε-Περιβάλλον, οι αιτούντες μπορούν να κάνουν χρήση του ενημερωτικού φυλλαδίου της ΕΕ για το Λιφε-Περιβάλλον. Όλες οι σχετικές πληροφορίες διατίθενται από τις εθνικές αρχές (βλέπε παράρτημα) ή από την αρμόδια μονάδα στη ΓΔ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ [ΔΓ ΕΝΩ.Δ.1 — τηλ. (32-2) 295 61 33, φαξ (32-2) 296 95 56].

Προθεσμίες

Όσον αφορά το Λιφε-Περιβάλλον, τα κράτη μέλη και οι εμπλεκόμενες υποψήφιες χώρες καθόρισαν τις οικείες προθεσμίες για την υποβολή των αιτήσεων στις αρμόδιες εθνικές αρχές. Οι υποψήφιοι πρέπει να ενημερωθούν όσον αφορά αυτές τις προθεσμίες από τους υπεύθυνους της κάθε χώρας (λίστα στο παράρτημα).

Οι εν λόγω αρχές οφείλουν να διαβιβάσουν τις προτάσεις στην Επιτροπή πριν τις 30 Νοεμβρίου 2002.

Για το Λιφε-Τρίτες χώρες η προθεσμία έχει καθοριστεί ως η 30ή Νοεμβρίου 2002 (Ημερομηνία παραλαβής των προτεινόμενων έργων από την Επιτροπή).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εθνικές αρχές των κρατών μελών ή των υποψηφίων για προσχώρηση χωρών

**Belgique/België
(B)**

Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
 Service des affaires environnementales
 Service d'études et de coordination
 Cité administrative de l'État
 Quartier Vésale 728
 Boulevard Pachéco 19 BP 5
 B-1010 Bruxelles

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
 Diensten voor het Leefmilieu
 Dienst Studie en Coördinatie
 Rijksadministratie Centrum, Vesaliusgebouw 728
 Pachecolaan 19 POB 5
 B-1010 Brussel

À l'attention de Mme./Mv. Joelle Smeets
 Tel. (32-2) 210 44 33
 Fax (32-2) 210 48 52
 E-mail: joelle.smeets@health.fgov.be

**Deutschland
(D)**

Ministerium für Umwelt und Verkehr Baden-Württemberg
 Frau Garn
 — Referat 14 —
 Postfach 10 34 39
 D-70029 Stuttgart
 Tel. (49-711) 126-27 19
 Fax (49-711) 126-28 81
 E-Mail: kerstin.garn@uvm.bwl.de

Bayerisches Staatsministerium für Landesentwicklung und Umweltfragen
 Herr Heise; Frau Gindele
 Rosenkavalierplatz 2
 D-81295 München
 Tel. (49-89) 92 14-24 03-25 71
 Fax (49-89) 92 14-32 28
 E-Mail: siegfried.heise@stmlu.bayern.de
 E-Mail: mirjam.gindele@stmlu.bayern.de

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung
 — Referat IX A —
 Herr Stock; Frau Schultz
 Brückenstraße 6
 D-10179 Berlin
 Tel. (49-30) 90 25-24 92-24 00
 Fax (49-30) 90 25-25 10
 E-Mail: lothar.stock@senstadt.verwalt-berlin.de
 E-Mail: Sybille.Schultz@senstadt.verwalt-berlin.de

Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung
 des Landes Brandenburg
 — Referat 14 —
 Frau Dr. Rabold
 Heinrich-Mann-Allee 103
 D-14473 Potsdam
 Tel. (49-331) 8 66-73 17
 Fax (49-331) 8 66-72 88
 E-Mail: silvia.rabold@mlur.brandenburg.de

Der Senator für Bau und Umwelt der Freien Hansestadt Bremen
 — Referat 02 —
 Frau Whalley; Herr Dr. Strietzel
 Ansgaritorstraße 2
 D-28195 Bremen
 Tel. (49-421) 361-595 04-172 47
 Fax (49-421) 361-92 53
 E-Mail: rita.whalley.r@umwelt.bremen.de

Freie und Hansestadt Hamburg
 Behörde für Umwelt und Gesundheit
 Herr de Buhr
 Billstraße 84
 D-20539 Hamburg
 Tel. (49-40) 428 45-30 05
 Fax (49-40) 428 45-39 84
 E-Mail: klaus.debuhr@bug.hamburg.de
 E-Mail: klaus.debuhr@ub.hamburg.de

Hessisches Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft und Forsten
Frau Labonté; Herr Günter Lanz
— Referat 18A —
Mainzer Straße 80
D-65189 Wiesbaden
Tel. (49-611) 815-11 53-11 70
Fax (49-611) 815-19 41
E-Mail: r.labonte@mulf.hessen.de
E-Mail: g.lanz@mulf.hessen.de

Umweltministerium Mecklenburg-Vorpommern
Frau Dr. Schütze
Schloßstraße 6—8
D-19053 Schwerin
Tel. (49-385) 588-84 11
Fax (49-385) 588-80 42
E-Mail: Poststelle@um.mv-regierung.de

Niedersächsisches Umweltministerium
Herr Goldbach; Herr Dreiser
Archivstraße 2
D-30169 Hannover
Tel. (49-511) 120-34 75/-34 72
Fax (49-511) 120-36 96
E-Mail: wolfgang.goldbach@mu.niedersachsen.de
E-Mail: hans-peter.dreiser@mu.niedersachsen.de

Ministerium für Umwelt und Naturschutz,
Landwirtschaft und Verbraucherschutz des Landes Nordrhein-Westfalen
Herr Dr. Wolf, Frau Tyrann-Weyers
— Referat VII-3 (Europapolitik und Internationale Angelegenheiten) —
Schwannstraße 3
D-40476 Düsseldorf
Tel. (49-211) 45 66-607-638
Fax (49-211) 45 66-388-942
E-Mail: uwe.wolf@munlv.nrw.de
E-Mail: tanja.tyrann-weyers@munlv.nrw.de

Ministerium für Umwelt und Forsten des Landes Rheinland-Pfalz
Herr Schrenk
Kaiser-Friedrich-Straße 1
D-55116 Mainz
Tel. (49-61 31) 16-23 12
Fax (49-61 31) 16-46 46
E-Mail: gundolf.schrenk@muf.rlp.de

Ministerium für Umwelt des Saarlandes
Herr Warken
Keplerstraße 18
D-66117 Saarbrücken
Tel. (49-681) 501-47 25
Fax (49-681) 501-46 60
E-Mail: f.warken@umwelt.saarland.de

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft
— Referat 23 (Förderstrategie) —
Frau Petra Dörfel
Archivstraße 1
D-01097 Dresden
Postanschrift:
Postfach 10 05 10
D-01075 Dresden
Tel. (49-351) 564-68 30
Fax (49-351) 564-68 49
E-Mail: Petra.Doerfel@smul.sachsen.de

Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt des Landes Sachsen-Anhalt
Frau Schwabe-Hagedorn
Olvenstedter Straße 4
D-39108 Magdeburg
Tel. (49-391) 567-34 32
Fax (49-391) 567-34 42
E-Mail: schwabe-hagedorn@mrlu.lsa-net.de

Ministerium für Umwelt, Natur und Forsten des Landes Schleswig-Holstein
Frau Schwind, Herr Dr. Boller
Mercatorstraße 3
D-24106 Kiel
Tel. (49-431) 988-73 94-73 23
Fax (49-431) 988-72 39
E-Mail: jutta.schwind@umin.landsh.de
E-Mail: frank.boller@umin.landsh.de

Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt
 — Referat 124 (Europa Öffentlichkeitsarbeit) —
 Frau Höhn, Herr Lenzer
 Beethovenplatz 3
 D-99096 Erfurt
 Tel. (49-361) 3799-156
 E-Mail: h.hoehn@tmlnu.thueringen.de
 E-Mail: u.lenzer@tmlnu.thueringen.de

**Danmark
(DK)**

Miljøstyrelsen (Life)
 Gert Sønderkov Hansen
 Strandgade 29
 DK-1401 København K
 Fax 32 66 04 79
 E-post: gha@mst.dk

**España
(E)**

Ministerio de Medio Ambiente
 Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental
 D. José Álvarez Díaz
 Pza. San Juan de la Cruz, s/n
 E-28071 Madrid
 Fax (34) 915 97 64 85
 E-mail: life-medioambiente@mma.es

**Finland
(FIN)**

Ministry of the Environment
 Environmental Protection Department
 Mr Pekka Harju-Autti
 Kasarmikatu 25, Helsinki
 PO box 35
 FIN-00023 Government, Finland
 Tel. (0358) 916 03 94 23
 Fax (358) 916 03 95 88
 E-mail: Pekka.Harju-Autti@ymparisto.fi
 Life Environment: <http://www.vyh.fi/palvelut/eu/life/life10.htm>

**France
(F)**

Ministère de l'écologie et du développement durable
 Direction générale de l'administration, des finances et des affaires internationales
 Service des affaires internationales
 Bureau des affaires européennes
 M. P. Magoarou
 20, avenue de Ségur
 F-75302 Paris 07 SP
 Tel. (33) 142 19 16 06
 Fax (33) 142 19 17 19
 E-mail: pascal.magoarou@environnement.gouv.fr

Pour les actions en faveur de l'industrie, les propositions doivent être adressées auprès des DRIRE (directions régionales de l'industrie, de la recherche et de l'environnement).

Pour les actions en faveur des collectivités locales, les propositions doivent être adressées auprès des DREI (directions régionales de l'environnement).

**Ελλάς/Ellas
(GR)**

Diavatis Ilias
 Ministry for the Environment
 Managing Authority of the 3rd CSF
 Evrytanias & Iteas 2
 GR-11523 Athens
 Τηλ. (30-10) 697 17 01, (30-944) 34 10 74
 Φαξ (30-10) 692 04 37
 e-mail: idiav@tee.gr

Papamitropoulos Constantine
 Ministry for the Environment
 Managing Authority of the 3rd CSF
 Evrytanias & Iteas 2
 GR-11523 Athens
 Τηλ. (30-10) 697 17 08
 Φαξ (30-10) 692 04 37
 e-mail: k.papamitropoulos@epper.minenv.gr

**Ireland
(IRL)**

Environment Awareness Section (Life)
 Department of the Environment
 Mr John Kiernan/Ms Deirdre Kearney
 Custom House
 Dublin 1
 Ireland
 Fax (353-1) 8 88 20 14
 E-mail: john_kiernan@environ.irlgov.ie
 deirdre_kearney@environ.irlgov.ie

Italia (IT)	Ministero dell'Ambiente (Life) Dott.ssa Simonetta Pulicati Via Cristoforo Colombo 44 I-00147 Roma Fax (39) 06-57 22 59 90 E-mail: life.ambiente@svs.minambiente.it
Luxembourg (L)	Ministère de l'environnement (Life) À l'attention de M. Jean-Paul Feltgen 18, Montée de la Petrusse L-2918 Luxembourg Fax (352) 478 68 35 E-mail: jean-paul.feltgen@mev.etat.lu
Nederland (NL)	Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer Directie Strategie en Bestuur Just van Lidth de Jeude Postbus 30945 2500 GX Den Haag Nederland Fax (31) 703 39 12 91 E-mail: just.vanlidthdejeude@minvrom.nl
Österreich (A)	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Abt. II/3 z. Hd. Herrn Gottfried Lamers Stubenbastei 5 A-1010 Wien Fax (02 22) 515 22-76 05 E-Mail: gottfried.lamers@bmlfuw.gv.at
Portugal (P)	Ministério do Ambiente Direcção Geral do Ambiente (Life) Ex ^{ma} Sra. Isabel Lico Apartado 7585 — Alfragide P-2721-865 Amadora Fax 14 71 90 76 E-mail: isabel.lico@dga.min-amb.pt
Sweden (S)	Naturvårdsverket Internationella Sekretariatet (Life) Anita Moberg S-106 48 Stockholm Fax (46-8) 698 15 04 E-post: anita.moberg@environ.se
United Kingdom (*) (UK)	European Protection International Department of the Environment, Food and Rural Affairs Mrs Isabelle Linington Zone H27, Ashdown House 123 Victoria Street London SW1E 6DE United Kingdom Fax (44-20) 79 44 30 89 E-mail: Isabelle.Linington@defra.gsi.gov.uk
(*) Please note that due to a reorganisation of the department, these contact details may be subject to change.	
Romania (RO)	Ministry of Waters, Forests & Environmental Protection Mrs Liliana Bara, Director Blvd. Libertatii 12 RO-Bucharest 5 Tel./Fax (40-1) 336 69 54
Slovenia (SLO)	Ministry of Environment and Physical Planning Mr Dusan Vojnovic Dunajska c.48 SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 4787 327 Fax (386-1) 4787 419 E-mail: dusan.vojnovic@gov.si

Eesti (EE)	Ministry of the Environment Mr Henn Pärnamets Toompuiestee 24 EE-15172 Tallin Tel. (372) 660 45 81 Fax (372) 660 47 93 E-mail: henn.parnamets@ekm.envir.ee
Latvia (LV)	Ministry of Environmental Protection and Regional development Mr Valdis Bisters Peldu St. 25 LV-1494 Riga Tel. (371) 70 26 417 Fax (371) 70 26 553 E-mail: valdis.bisters@varam.gov.lv
Hungary (H)	Ministry for Environment Mrs Zsuzsa Czégér PO Box 351 H-1394 Budapest Tel. (36-1) 457 35 79 Fax (36-1) 201 40 53 E-mail: czeger@mail.ktm.hu
Slovak Republic (SK)	Ministry of Environment of the Slovak Republic Sectoral Aid Coordinator Department Mrs Katarina Kozinková Námestie L'udovita Stúra 1 SK-81235 Bratislava Tel. (421-2) 5956 2516 Fax (421-2) 5956 2508 E-mail: kozinkova.katarina@enviro.gov.sk
